

# UKRAINIAN SELF-TAUGHT

For  
STUDENTS  
TRAVELERS  
OFFICERS  
SPORTSMEN  
TRADERS  
CYCLISTS  
&c., &c.

Vocabularies .....  
Elementary Grammar  
Conversations .....  
Travel Talk .....  
Naval, Military, Commercial,  
and Trading Terms .....  
Cycling and Photography ..  
Shooting and Fishing .....  
Money, Weights, Measure ..

WITH PHONETIC  
PRONUNCIATION

BY

**EUGENE KOZLOVSKY**

Published by

**UKRAINIAN BOOKSELLERS & PUBLISHERS LIMITED**

848-852 Main Street, Winnipeg, Man.

# UKRAINIAN SELF--TAUGHT

WITH  
PHONETIC PRONUNCIATION



BY  
Eugene Kozlovsky



Published by  
UKRAINIAN BOOKSELLERS & PUBLISHERS LIMITED  
848-852 Main Street, Winnipeg, Man.  
Printed by:- NATIONAL PRESS, 120 King St, Winnipeg, Man.



## P R E F A C E .

---

The fact that Ukraine, which for centuries was terra incognita not only to the Masses of Western Europe and America but to political and intellectual circles, is now one of the most important factors in the affairs of the world. The Ukrainian nation, while under the Moscovy control, has suffered the most inexorable, the most barbarous and damnable process of assimilation which European history will ever be able to record. But all this was in vain, Ukraine has thrown off the Moscovy yoke and is now the largest Democracy in Eastern Europe.

Ukraine has 110,000 square kilometers of exploitable forest lands. Farming land in the Ukraine amounts to more than 45,000,000 hectares or 32% of all the farm land of European Russia, while the total area of the Ukraine in proportion to that of Russia is as one to six. Of the total area of Ukraine, 53% is farmed and the annual production of the Ukraine in wheat, rye and barley amounts to 150,000,000 quintals. Other farm products are just as generously abundant. The sugar beet production of the Ukraine is five-sixth that of all Russia, and of tobacco the Ukraine produces over 700,000 quintals a year. It possesses the largest and finest orchards and vineyards of Russia. As to stock raising, the Ukraine has 30,000,000 head of cattle, 1—3 of all European Russia, and she has 53% of Russia's supply of sheep, goats, pigs and poultry.

She occupies the same relative position to the rest of Russia in iron, coal, oil and other minerals. She furnishes 69% of Russian iron, 32% of manganese, — which incidentally is one-sixth of the world's production of this metal, — invaluable for tempered steel; 99% of Russian anthracite, etc.

Now that the titanic struggle in the old world is over, Canadian and American firms can see before them

a new field for development. Then, representatives of Canadian and American firms, who speak the Ukrainian language, will find it to their advantage. Merchants and manufacturers, as well as professional men, in this country come in daily contact with hundred of thousands of Ukrainian people on this continent, and it need not to be argued that they who speak the Ukrainian language have an advantage over their competitors, who are unable to speak the language of their customers or clients.

Therefore this book will be of vital assistance to those who wish to learn the Ukrainian language. This little volume will furnish for the use of English-speaking people a handy means for putting themselves in communication with their Ukrainian fellow-citizens in Canada and the United States and with Ukrainians in the Ukraine. With the help of this manual the Publishers hope it will be possible to those using it to issue necessary instructions to workmen, servants etc. to carry on buying and selling transactions, and also to carry on simple conversation: on such matters as health, time, weather war, etc. Our hope is that those who study the pages of this SELF-TAUGHT will find much assistance and be encouraged to master the Ukrainian literature which is of much interest and so to become better acquainted with a nation, kindly, cultured, and highly linguistic.

**Ukrainian Booksellers & Publishers Limited.**

# UKRAINIAN SELF-TAUGHT.

.....

## The Alphabet with English Equivalents and Phonetic Pronunciation.

The Ukrainian Alphabet has 33 letters:—

Ukrainian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
А, а.	a, o.	(ah) when <b>accented</b> , like ah as a in father, as брат (braht) Brother. When <b>unaccented</b> it is short, as e in about.
Б, б.	b, p.	(beh) as b in both, except when followed by a hard consonant, when it is sounded p as губка (hoopka), a sponge.
В, в.	v, w.	(veh) like v in vile, except before the hard consonants and at the end of words, when it sounds like w, as лавка (lah'wka) the bench, пішов (pē-shoh'w) gone.
Г, г.	h.	(hah) like h in have, as гач (hahk) the hook.
Ґ, ґ.	g.	(gheh) as g in get, as газда (gazdah')...
Д, д.	d, t.	(deh) like d <b>except</b> at the end of words and before the hard consonants, when it is sounded like t, as гадка (hah'tka) a thought; рад (rat) glad. Before the soft vowels (є, ї, ю, я, йо,) and the mute soft sign (ь) it softens and will be denoted by d.
Е, е.	e.	(eh) as e in bet, as уец (pehs) the dog.

Ukrainian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
Є, е.	ye.	(yeh) like <b>ye</b> in yet, as Єретик (yereh'tik) a heretic.
Ж, ж.	zh, sh.	(zhelh) like the French <b>j</b> in <b>jour</b> ; it will be represented by <b>zh</b> , and pronounced as the <b>s</b> in measure (meazhure); before hard consonants and at the end of words it sounds like <b>sh</b> , as муж (moosh) husband.
З, з.	z, s.	(zeh) pronounced like <b>z</b> , as завтра (zahv'tra) to-morrow; at the end of words and before hard consonants it sounds as <b>s</b> , as слиз (slis) slime before the soft vowels and the soft sign it is pronounced and denoted by <b>z</b> .
И, и.	i.	(i) like <b>i</b> in pin, as кит (kit) the whale,
Й, й.	i.	(ee short) occurs as second half of diphthongs. It should be pronounced rapidly with the vowel that precedes it, and resembles the letter <b>y</b> in boy, may, say etc. To represent the sound of this letter <i>i</i> will be used, as дай (dai) give.
І, і.	ee.	(ee) like <b>ee</b> in meet, as кіт (keet) Cat.
Ї, ї.	yee.	(yee) like <b>ye</b> in ye, as їда (yeedah') food.
К, к.	k.	(kah) like <b>k</b> in the word <b>key</b> , as кат (kaht) hangman.
Л, л.	l.	(el) very hard, as <b>l</b> in <b>halt</b> Soft denoted, as <b>l</b> in <b>lear</b> if followed by a soft vowel or soft sign.
М, м.	m.	(em) as the English <b>m</b> .
Н, н.	n.	(en) like the English <b>n</b> , but pronounced with tip of tongue against teeth. Before the soft vowels and soft sign it is pronounced soft and denoted by <b>n</b> .
О, о.	o.	(oh) like <b>o</b> in or.

П,	п.	p.	(peh) like the English <b>p</b> .
Р,	р.	r.	(er as in error) like the English <b>r</b> , trilled with the tip of the tongue.
С,	с.	s.	(ess) as <b>s</b> in the word <b>moss</b> ; it sounds soft den. by <b>s</b> before soft vowels and soft sign.
Т,	т.	t.	(teh) like the English <b>t</b> , it sounds soft (den. by) before soft vowels and soft sign.
У,	у.	oo.	(oo) as <b>oo</b> in <b>stool</b> .
Ф,	ф.	f.	(ef) as <b>f</b> in <b>fire</b> .
Х,	х.	kh.	(khal) as <b>kh</b> (ch) in Scotch <b>loch</b> , but deeper as <b>дух</b> (dookh) <b>ghost</b> .
Ц,	ц.	ts.	(tseh) as <b>ts</b> in <b>its</b> , as <b>цау</b> (tsahp) a buck. Before the soft vowels and the soft sign it is pronounced soft and denoted by <b>ts</b> .

Ukrainian Printed Characters.	English Equivalents	Name and Phonetic Pronunciation.
Ч,	ч.	ch. (cheh) as <b>ch</b> in <b>church</b> .
Ш,	ш.	sh. (shel) like <b>sh</b> in shore, as <b>школа</b> (shkohla) school.
Щ,	щ.	shch. (shch) like <b>shch</b> fresh-cheese, as <b>щур</b> (shehoor) rat.
Ю,	ю.	yu. (yoo) like <b>yu</b> in yule, as <b>даю</b> (dayoo) I give.
Я,	я.	ya. (yah) like <b>ya</b> in yard, as <b>яма</b> (yahma) hole.
Ь,	ь.	(mute soft sign) this letter is <b>not</b> sounded, but it softens the consonants: <b>д, з, л, н, с, т, ц</b> , which precedes it, as <b>пень</b> (pen) stump.

Note. The vowels fall into two classes: (1) Hard: **а, е, и, і, о, у** and (2) Soft: **е, і, ю, я**, Consonants: **д, з, л, н, с, т, ц**, which precede any soft vowels are pronounced soft-



## PRELIMINARY NOTES.

It is essential that the Ukrainian Alphabet should be mastered at the outset and the best plan to adopt is to copy with care each letter repeatedly, until it is fixed in the mind; for this purpose only two or three should be dealt with at a time and not the whole Alphabet.

It will surprise the student to find how quickly the characters in their various positions will be understood and secured in the memory for future use.

The pronunciation of Ukrainian being more difficult than that of any European language, the student should take every opportunity of studying carefully the phonetics given throughout this work and engage in conversation upon any and every occasion when he may meet a native Ukrainian. He must on no account allow fear of pronouncing words incorrectly to check him, and he will find that he will be readily understood even in cases where he has not succeeded in mastering the exact tones or inflections of the words. Where no opportunity occurs the words should be always repeated aloud until the sound as well as the words themselves are familiar to the mind.

In studying a language it is always an excellent method to learn by heart as many words as possible, somewhat in the manner of a child, who expresses itself without knowing spelling or grammar.

## *Vocabularies.*

---

### 1. The World and its Elements.

(СВІТ і ЕГО ЕЛЕМЕНТИ.)

Note. There is no article in Ukrainian.

---

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Air	воздух	vohz'dookh
cloud	хмара	khmah'ra
cold	творець	twoh'rets
Creator	темнота	temnotah'
darkness	холод	khoh'lod
dew	роса	rosah'
dust	порох	poh'rokh
earth	земля	zemlyah
East	схід	skheet
eclipse	затмине	zatmee'nye
fire	огонь	ohohn'
fog	мрака	mrah'ka
frost	мороз	morohz'
God	Бог	Boh
hail	град	hrahd
heat	горячо	horyah'cho
Heaven	небо	neh'bo
Hell	пекло	pehk'lo
light	світло	sweet'lo
lightning	лискавка	lihs'kavka
moon	місяць	mee'syats
"    full	повня	pohv'nya
"    new	нів	neew
nature	природа	priroh'da
North	північ	peev'neech
rainbow	веселка	vesehl'ka

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
shade	тінь	teen
sky	небо	neh'bo
star	звізда	zweezdah'
South	полудне	polood'ne
sun	сонце	son'tse
thunder	грим	hreem
weather	погода	pohoh'da
West	захід	zah'sheed
wind	вітер	vee'ter
world	світ	sveet

## 2. Land and Water. (Земля і вода.)

Bay	залив	zah'liw
beach	побереже	pobereh'zhe
cliff	скала	skalah'
coast	побереже	pobereh'zhe
current	струя	stroo'ya
ebb	відлив	veed'pliw
flow	прилив	pri'pliw
foam	піна	peenah'
ice	лід	leed
island	остров	ostrohw'
lake	озеро	oh'zero
land	земля	zemlyah'
mud	болото	boloh'to
peninsula	півостров	peevostrohw'
rain	дощ	doshch
river	ріка	reekah'
rock	скала	skalah'
sand	пісок	peesohk'
sea	море	moh're
sea-shore	морський беріг	morh'skii beh'reech
shingle	гонта	goh'nta
shore	беріг	beh'reech
snow	сніг	sneeh
storm	буря	boo'rya

English.	Ukrainian.	Pronunciation
stream	річка	reech'ka
thaw	відлига	veedlih'ha
tide	приплив	prih'pliw
water	вода	vodah'
waterfall	водопад	vodopahd'
wave	філя	fih'lya
well	криниця	krinih'tsya

### 3. Minerals and Metals. (Мінерали і метали.)

Agate	агат	agaht'
alumi	галун	haloon'
amber	бурштин	boor'shtin
brass	мосяж	moh'syazh
bronze	бронз	bronz
cement	цемент	tsel.ment'
chalk	крейда	krei'da
clay	глина	hlih'na
coal	вуголь	voo'hol
copper	мідь	meed
coral	кораль	koh'ral
crystal	кришталъ	krishtahl'
diamond	димант	diyamahnt'
emerald	шмарagd	shmarahgd'
glass	скло	skloh'
gold	золото	'oh'loto
granite	граніт	graneet'
gravel	шутер	shoo'ter
iron	железо	zhelee'zo
lead	олово	oh'lovo
lime	вапно	vapnoh'
marble	мрамор	mramohr'
mercury	ртуть	rtoot
metals	металі	metah-lee
nickel	нікель	neekel
opal	опаль	opahl'
pearl	перла	perh'la
ruby	рубін	roobeen'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
sapphire	сафір	safeer'
silver	срібло	sreeb'lo
soda	сода	soh'da
steel	сталь	stahl
stone	камінь	stahl
tin	бляха	kah'meen
		blah'kha

#### 4. Animals, Birds and Fishes.

(Звірята, птахи і риби.)

Animal	звіря	zweeryah'
barking	гавканє	hahw'kanye
bear	медвідь	mehdveet'
bird	птиця	ptih'tsya
blackcock	тетерев	teh'terew
bleating	бляєнє	bleh'yanye
braying	рев	rehw
bull	бик	bikh
calf	теля	telyah'
carp	кари	kahrp
cat	кіт	keet
chicken	куря	koo'ryah'
prairie chicken	стпова курка	stepowa koorka
claw	кіготь	kee'hot
cock	когут	kohoot'
cow	корова	koroh'va
crayfish	рак	rahk
crow	ворона	voroh'na
cuckoo	зазуля	zazoo'lya
dog	собака	sobah'ka
donkey	осел	osehl'
dove	голуб	hoh'loop
duck	качка	kahch'ka
a wild duck	дика качка	dih'ka kahch'ka
eagle	орел	orehl'
eel	угор	oo'hor
elephant	слон	slohn
elk	лось	loh

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
feather	перо	peroh'
fish	риба	rih'ba
fox	лис	lihs
fur	кожа	kohzha
goat	коза	kozah'
goose	гусь	hoos
gull	чайка	chai'ka
hair	волос	voh'los
hare	заяць	zah'yats
hawk	сокіл	soh'keel
hen	курка	koor'ka
herring	оселедець	oseleh'dets
hoof	копито	kopih'to
horn	ріг	keen
horse	кінь	reeh
howling	виг	vityeh'
lamb	ягня	yahnyah'
lark	жайворонок	zhai'voronok
lion	лев	lehw
magpie	сорока	soroh'ka
mane	грива	hrih'va
monkey	мапа	mahl'pa
mouse	миш	mish
mullet	сом	som
neighing	ржане	rzhanyeh'
nightingale	соловії	soloveei'
owl	сова	sovah'
ox	віл	veel
parrot	паугай	papoohai'
partridge	куропатва	kooropah'tva
paw	лапа	lah'pa
pheasant	бажант	bazhahnt'
pig	свиня	svinyah'
pigeon	голуб	hoh'loop
pike	щука	shchoo'ka
quail	перселиця	perepelih'tsya
rat	щур	shchoor
raven	крук	krook

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
salmon	лосось	loh'sos
sheep	вівця	veevtsyah'
sparrow	бикас	bekahs'
sparrow	воробець	vorobehts'
swallow	ластівка	lah'steevka
swan	лебідь	leh'beet
tail	хвіст	khveest
thrush	дрозд	drohzd
tiger	тигр	tihhr
trout	петруг	pshtroh
turkey	зндик	yeh. 'dik
turtle	черепаха	cherepah'kha
whale	кит	kit
wing	крило	kriloh'
wolf	вовк	vohwk
woodpecker	дятель	dyah'tel
wood-pigeon	дикий голуб	dih'kyi hoh'loop
wool	вовна	vohw'na

## 5. Relating to - Reptiles and Insects.

(Пластунн і комахи.)

Ant	муравель	mooravehl'
bee	пчола	peholah'
beetle	жук	zhook
butterfly	мотиль	motihl'
caterpillar	гусениця	hoo'senitsya
flea	блоха	blokhah'
fly	муха	moo'kha
frog	жаба	zhah'ba
gnat	комар	komarh'
honey	мід	meet
insect	насікомець	naseckoh'mets
moth	міль	meel
snail	слимак	slimahk'
snake	вуж	voozh
spider	павук	pavook'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
sting	жалю	zhaloh'
toad	жаба	zhah'ba
wasp	оса	osah'
wax	віск	veesk
worm	черв	cherw

## 6. Fruits, Trees, Flowers, and Vegetables.

(Овочі, дерева, цвіти і огородинна.)

Apple	яблуко	yah'bloko
ash	ясень	yah'sen
bean	бiб	beeb
beech-tree	бук	book
birch	береза	berch'za
blackberry	ожина	ozhih'na
branch	галузь	haloo'z
cabbage	капуста	kapoo'sta
cherry	вишня	vih'shnya
chestnut	каштан	kashtahn'
cucumber	огірок	ohirohk'
currant	смородинна	smoroh'dina
fagot	визанка	vyah'zanka
fig	фіга	fee'ga
fir-tree	ялиця	yalih'tsya
flower	цвіт	tsveet
forest	ліс	lees
gooseberry	аґрест	ahg'rest
grapes	виноград	vinohrah'd'
hazel	ліщина	leeshchih'na
kernel	ядро	yadroh'
leaf	лист	list
lemon	цитрина	tsitrih'na
lettuce	салата	salah'ta
lily	лілія	lee'leeya
melon	мелон	meh'lyon
mulberry	морва	mohr'va
myrtle	мірт	meert



English.	Ukrainian.	Pronunciation.
nettle	кріпшина	kropih'va
nut	оріх	oreekh'
oak-tree	дуб	doob
pear	грушка	hroo'shka
peas	горох	horokh'
pepper	перець	peh'rets
pine	сосна	soh'sna
pine-apple	ананас	ananahs'
plum	сливка	slih'vka
potato	картофля	kartoh'flya
radish	редька	reht'kva
raspberry	малина	malih'na
root	корінь	koh'reen
rose	рожа	roh'zha
spinach	шпінат	shpeenahk'
stalk	біло	biloh'
strawberry	супниця	soonih'tsya
stump	пень	pen
tree	дерево	deh'revo
tulip	туліпан	tooleepahn'
walnut	волоський оріх	voloh'skyi oreek'
willow	верба	verbah'

## 7. Relating to the Human Body. (Людське тіло.)

Arm	рука	rookah'
back	спина	spih'na
beard	борода	borodah'
blood	кров	kroh
body	тіло	tee'lo
bones	кости	koh'sti
bust	погрудє	pohroo'dye
cheek	лице	litsch'
chest	груди	hroo'di
chin	підборідок	peed'borodok
cough	кашель	kah'shel
ears	уши	oo'shi
elbow	лікоть	lee'kot

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
eye	око	oh'ko
eyes	очи	oh'chi
face	лице	litsch'
fingers	пальці	pahl'tsyee
foot	нога	nohah'
forehead	чоло	chohloh'
gums	ясиа	yah'sla
hair	волосє	voloh'nye
hand	рука	rookah'
head	голова	hohlovah'
heart	серце	ser'tse
kidneys	никри	nirkih'
knee	колїно	kolee'no
leg	нога	'rohah'
lips	губи	hoo'bi
liver	утроба	ootroh'ba
medicine	лїк	leek
mouth	рот	roht
nails	нїгті	neeh'tyee
neck	шия	shih'ya
nose	нїс	nees
shoulders	плечї	pleh'chee
skin	скїра	skee'ra
stomach	жолудок	zhohoo'dok
throat	горло	hohr'lo
toe	палець на носї	pah'lets nah nozee
tongue	язик	yazik'
tooth	зуб	zoob
wound	рана	rah'na

## 8. Mankind; Relations.

(Людство спорідненє.)

Aunt	тетя	teh'ta
boy	хлопець	khloh'pets
brother	брат	braht
child	дитя	dityah'

English.	Ukrainian	Pronunciation
consin	кузин	koo'zin
cripple	каліка	kulee'ka
daughter	дочка	dochkah'
dwarf	карлик	kuhr'lik
family	сем'я	semyah'
father	отець	otehts'
giant	великан	velikahn'
girl	дівчина	deev'china
husband	муж	moozh
man	чоловік	choloveek'
" the lame	" кривий	" krivii'
marriage	вієле	veeseelyeh'
mother	мати	mah'ti
nephew	сестринць	sestree'nets
niece	сестриниця	sestree'i. sya
parents	родичі	ro.d'ichee
sister	сестра	sestrah'
son	син	sihn
uncle	вуйко	vooi'ko
wife	жена	zhenah'
woman	женина	zhehn'shehina

## 9. Dress. (Убранє.)

Bonnet	чепець	cheepehts'
boots	чоботи	choh'boti
brush	щетка	sheheet'ka
button	гузик	goo'zik
cap	шапка	shah'pka
cloak	плащ	plahsheh
coat	судут	soor'doot
collar	ковчир	kohw'neer,
comb	гребінь	hrehbeen
cotton	бавовна	bavohw'na
drawers	татки	gah'tki
gloves	рукавиці	rookavih'tsee
hair pin	шипилька	shpil'ka
handkerchief	хустинка	khoostih'nka

English.	Українськ.	Pronunciation
needle	голка	hohl'ka
overcoat	пальто	pahl'to
parasol	парасолька	parasohl'ka
petticoat	спідниця спідничка	cednyah'k
pins	шильки	shpilkih'
pocket	кишеня	kisheh'nya
purse	мешонка	moshohn'ka
ring	перстень	pehr'sten
shirt	сорочка	soroh'chku
shoes	черевики	cherevih'ki
sleeve	рукав	rookahw'
slippers	менги	mehshti
soap	мило	mih'lo
stockings	панчохи	ponchoh'khi
thread	нитка	niht'ka
trousers	штани	shtanih'
umbrella	парасоль	parasoh'lya
veil	воалка	voahl'ka
waistcoat	камізаля	kameezel'ka
watch	годинник	hodin'nik

## 10. Food and Drink. (Їда і напиво.)

Bread	хліб	khleeb
" rye	чорний хліб	chohr'nyi khleeb
" new	свіжий "	svee'zhyi' khleeb
" stale	черствий "	cherstvyi' khleeb
" white	білий "	bee'lyi' khleeb
beef	волове м'ясо	voloveh' myah'so
beer	пиво	pih'vo
bottle	фляшка	flyah'shka
brandy	коняк	koh'nyak
breakfast	сніданок	snee'danye
butter	масло	mahs'lo
cheese	сир	sir
cigar	цигаро	tsigah'ro
claret	квасне вино	kvasneh' vino'h
coffee	кава	kah-va

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
cream	сметанка	smetah'nka
dinner	обід	oh'bet'
egg	яйце	yaitseh'
flour	мука	mookah'
fat	товщ	tohwhshch
gin	ялівцівка	yaleeftsyee'vka
ham	шинка	shih'nka
hunger	голод	hoh'lot
ice	лід	leed
kidneys	нирки	nirkih'
lamb	ягнятина	yahnyah'tina
meat	мясо	myah'so
"    boiled	варене м'ясо	vareh'ne myah'so
"    roast	печеня	pechey'nya
milk	молоко	molokoh'
mustard	мустарда	moostahr'da
mutton	баранина	baranih'na
omelet	яєчниця	yayeh'chnitsya
pepper	перець	peh'rets
pork	свиняче м'ясо	svinyah'che myah'so
rice	риж	rish
roll	булка	bool'ka
salad	салата	salah'ta
salt	сіль	seel
sausage	ковбаса	kohw'basah'
soda water	содова вода	sodoh'va vodah'
soup	зупа	zoo'pa
sugar	цукор	tsoo'kor
supper	вечера	vetchey'ra
tea	чай	chai
thirst	сиріага	sprah'ha
tobacco	тютюн	tyootyoon'
underdone	недопечений	nedopehchenyi
veal	телятина	telyah'tina
vegetables	ярина	yarinah'
vinegar	оцет	oh'tset
water	вода	vodah'
wine	вино	vinoh'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
rhine wine	ренське вино	ren'ske vinoh'
white wine	біде вино	bee'le vinoh'

## 11. Eating Utensils. (Столове начинє.)

Cup	філіжанка	feeleezhah'nka
dish	подумисок	poloo'misok
fork	вилки	vilkih'
glass	склянка	sklyah'nka
knife	ніж	neezh
napkin	серветка	servet'ka
plate	таріль	tareel'
saucer	підставка	peed'stafka
spoon	ложка	loh'zhka
table-cloth	скатерть	skah'tert
teapot	чайник	chainih'k
water-bottle	карафка	karahf'ka

## 12. House and Furniture.

### (Помешканє і меблі.)

Ashes	попіл	poth'peel
basin	мидниця	mihd'nitsya
basket	кошиг	koh'shik
bed	ліжко	leezh'ko
bedroom	спальня	spal'nya
bedstead	ліжко	leezh'ko
bell	дзвінок	dzveenok'
blanket	дека	deh'ka
brick	цегла	tseh'hla
candle	свѣчка	sweech'ka
candlestick	свѣчник	sweech'nik'
carpet	коверѣць	koverets,
ceiling	стеля	steh'yah
cellar	пивниця	piwnih'tsya
chair	крісло	kree'slo
clock	годинник	hodih'n'nyk
cupboard	креденс	kreb'dens

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
curtain	занавіса	zanavee'sa
cushion	подушка	poh'dooshka
dinning-room	їдальня	yeeдахnya
door	двері	dveh'ree
feather-bed	перина	perih'na
flame	полумінь	poh'loomeen
floor	підлога	peedloh'ha
frying-pan	пательня	patchlnya
furniture	меблі	mehb'lee
orchard	сад	sah't
house	дім	deem
kettle	котел	koteh'
key	ключ	klyoc
kitchen	кухня	kookh'nya
lamp	лямпа	lyah'mpa
lid	віко	vee'ko
lock	замок	zah'mok
looking glass	зеркало	zehr'kalo
matches	сірники	seernikih'
mattress	матерац	materahts'
pillow	подушка	poh'dooshka
pot	горнець	hornets'
roof	криша	krih'sha
room	комната	komnah'ta
seat	сідженє	syee'dzhenye
sheet	простирано	prostih'ralo
shovel	лопата	lopah'ta
sideboard	креденс	kreh'dens
smoke	дим	dim
soot	сажа	sah'zha
spark	іскра	ees'kra
stairs	сходи	skhoh'dy
stone	камінь	kah'meen
stove	піч	peech
stable	стіл	steel
tongs	щипці	shchip'tsee
towel	рушник	rooshnick'
trunk	скриня	skrih'nya

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
wall	стіна	steenah'
window	вікно	veeknoh'
wood	дрова	drovah'
writing-table	бюро	byoor'ko

### 13. Town and Country. (Місто і кольонія.)

Axe	сокира	sokih'ra
bank	банк	bah'nok
barn	стодола	stodoh'la
bridge	міст	meest
brook	потік	poteek'
building	будинок	boodih'nok
bush	корч	korch
cathedral	катедра	kateh'dra
cattle	скот	skot
cemetery	кладбище	klahd'bishche
chapel	каплиця	kah'plitsya
church	церква	tser'kva
country	краї	krai
creek	потічок	po'teechohk'
clearing land	корчувати	corchoovah'tih
cord of wood	сяжень дров	syah'zhen drohv
ditch	рів	reev
environs	колонія	okoh'litsyee
exchange	біржа	beer'zha
farm	фарма	fahr'ma
fence	пліт	pleet
field	поле	poh'le
fisherman	рибак	ribah'k
forest	ліс	lees
gate	ворота	voroh'ta
grass	трава	travah'
harbour	пристань	prihstan
hay	сїно	see'no
herd	стадо	stah'do
hill	горб	hohrb
homestead	фарма	fahr'ma



English.	Ukrainian.	Pronunciation.
hospital	шпиталь	shpitaht'
hotel	гостиниця	hostih'nnitsya
hut	хата	khah'ta
inn	корчма	kor'chma
log	кльоц	klyots
market	ринок	rih'nok
meadow	луг	lookh
mill	млин	m lin
monument	пам'ятник	pamyatnik'
mountain	гора	horah'
marsh	багно	bahnoh'
palace	палата	palah'ta
path	стежка	stezh'ka
post-office	почта	poh'chta
prison	тюрма	tyoormah'
prairie	степ	stehp'
railway-station	стація	stah'tseeya
river	ріка	reekah'
road	дорога	doroh'ha
school	школа	shkoh'la
shepherd	пастух	pastookh'
shop	робітня	robeetnyah'
soil	почва	poh'chva
square	площа	ploh'shcha
street	улиця	oo'lihtsya
slough	полонка	poloh'nka
stumps	пні	pnee
theatre	театер	teah'ter
timber	материял	materyahl'
town	город	hoh'rot
tree	дерево	deh'revo
trace	слід	sleed'
university	університет	oonye'eversiteht'
valley	долина	dolih'na
village	село	seloh'
waterfall	водопад	vodopahd'

## 14. Profession an Trade. (Занятє і фах.)

Baker	пекар	pe'kahr
bookbinder	переплетник	perepleht'nik
brewer	пивовар	pivovahr
butcher	різник	reeznik
carpenter	тесля	teh'slya
cashier	касиєр	kah'siyer
clergyman	священник	svyashchek'nik
clerk	субєкт	soob'yekt'
consul	консуль	koh'nsool
cook	кухар	koo'khar
engineer	інженєр	eenzhinyer'
florist	цвіточник	tsveetoh'chnik
glazier	скляр	sklyar
goldsmith	золотар	zolutahr'
governess	гувернантка	goovernah'ntka
jeweller	ювілєр	yooveelyer'
laundress	прачєва	prah'chka
mason	муляр	moolyahr'
merchant	купець	koopets'
messenger	післанєць	peesla'nehts'
miller	мельник	mehl'nik
nurse	нянька	nyah'nka
officer	урядник	ooryah'dnik
optician	оптик	ohp'tik
photographer	фотограф	fotograf'
physician	лікар	leekar'
policeman	поліцай	polcetsahi'
post-master	почтар	pochtahr'
printer	друкар	drookar'
professor	профєсор	profeh'sor
schoolmaster	учитель	oochih'tel
servant	слуга	sloohah'
shoemaker	швець	shvehts
smith	коваль	kovahl'
soldier	жовнір	zhoh'vneer
student	студєнт	stookehnt'
tailor	кравець	kraveh'ts

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
tinsmith	бляхар	blyakhah'r
trade	ремесло	rcmesloh'
tradesman	ремісник	remeesnikh
watchmaker	годинникар	hodinnikahr'
workman	робітник	robee'tnik

## 15. Travelling. (Подорожованс.)

Arrival	приїзд	prih'yeezd
bill	рахунок	rakhoo'nok
boat	човно	chovnoh'
bridle	узда	oozda
binders	живарка	zhnivahr'ka
captain	капітан	kapcetahn'
carriage	карита	karih'ta
cushion	подушка	poh'dooshka
cutter	залубні	zaloo'bnee
departure	відїзд	veed'yceest
engine	парова машина	parovah' mashih'na
guide	провідник	proceednik'
hotel	готель	hotel'
interpreter	переводчик	perevoh'tchik
key	ключ	klyooch
landlady	хозяйка	khozyai'ka
landlord	хозяїн	khozyayeen'
mower	косарка	kosah'rka
payment	плата	plah'ta
porter	кельнер	kehl'ner
passport	пашипорт	pah'shport
railway	желїзнича дорога	zheleeznih'cha doroha
railway-station	стація	stah'tseeya
reins	віжки	veezhkih'
road	дорога	doro'ha
rake	граблі	hra'blee'
saddle	сїдло	seedloh'
station-master	начальник стації	nachah'lnik stah-tseeya
steamer	пароход	parokhoh'd
strap	ремїнь	reh'meen

English	Ukrainian.	Pronunciation.
streetcar	трамвай	trah'mvai
sleigh	сани	sah'ny
ticket	білет	beelyet'
train	поїзд	poh'yeezd
trunk	куфер	koo'fer
waiter	кельнер	keh'ner
waiting-room	почекальня	pochekah'lnya
whip	бати́	bateekh'
wagon	віз	veez

## 16. Writing. (Писанє.)

Address	адреса	adreh'sa
blotting-paper	бібула	beeboo'lah
book	книжка	knizh'ka
date	дата	dah'ta
envelope	коверта	koverhta'
ink	чорнило	chornih'lo
inkstand	калѣмар	kalamar'
letter	лист	list
letter-paper	листовий папір	listovyi' papee'r
paper	папір	papee'r
pencil	оловець	olovehts'
penknife	ножик	noh'zhik
postage stamp	поштова марка	pochtovah' mah'rka
post-card	поштова картка	kahrt'ka
post-office	почта	poch'ta
scissors	ножиці	noh'zhitsee
seal	печатка	pechah'tka
sealing-wax	ляк	lyak
signature	підпис	peed'pis
pen	перо	peroh'
pen holder	ручка від пера	rooch'ka veed perah
telegram	телеграма	telyegrah'ma
writing	писанє	pih'sanye

English.

Ukrainian.

Pronunciation.

## 17. Time and Seasons.

(Час і пори року.)

Afternoon	пополудни	popoh' oodny
Christmas	Різдво	reezdvoch'
dawn	с вѣтає	svitah'ye
day	день	den
every day	що дня	shcho dnya
every other day	що другий день	shcho droo'hyi den
from day to day	з дня на день	z dnya nah den
in this days	в тих днях	v tikh dnyakh
in the day	в день	v den
in these days	в сих днях	v sikh dnyakh
the whole day	цілий донь	tseelyi' den
day after to-morrow	позавтра	pozah'wtra
this day	сьогодні	seho'h'dnya
Easter	Великдень	velikh'den
end	кінець	konets'
evening	вечер	veh'cher
a fortnight	дві неділі	dvee nedee'lee
in a fortnight	за дві неділі	za dvee nedeelee
Good-Friday	Велика Пятниця	velihka pyaht'nitsa
half	половина	polovih'na
half an hour	пів години	peev-hodih'ny
holiday	свято	svya'to
hour	година	hodihna
last month	минувшого	minoo'vshoho
	місяця	meesyatsya
last week	минувшого	minoo'vshoho
	тижня	ti'zhnya
later on	пізнійше	peeznee'i'she
Lent	великий піст	velih'kyi peest
midnight	північ	peev'neech
minute	хвиля	khvihlya
month	місяць	meesyats
morning	рано	ra'hno
to-morrow	завтра	za'hvtra
next day	слідуючого дня	slee'dozyoochoho daya

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
night	ніч	neech
noon	полудне	poloo'dne
now	тепер	tepe'hr
part	часть	chahst
quarter	чверть	chve'hrt
" of an hour	" години	" hodih'ny
the seasons	пори року	poh'ry ro'hkoo
second	секунда	sekoo'nda
sunrise	схід сонця	skheet soh'ntsya
sunset	захід сонця	zahkheet soh'ntsya
time	час	chahs
twilight	сумерк	soo'merk
week	тиждень	tih'zhden
this week	сего тижня	seh'ho tih'zhnya
in a week	за тиждень	zah tihzden
next week	на другий тиждень	nah droo'hyi tihzden
week-day	будень	boo'den
weekly	тижневий	tizhneh'vyi
year	рік	reek
yesterday	вчора	vcheh'ra
" morning	" рано	" rah'no
" evening	" вечер	" ve'hcher

January	Січень	see'chen
February	Лютий	lyoo'tyi
March	Март	mahrt
April	Цвітень	tsvee'ten
May	Май	mai
June	Червень	cher'ven
July	Липень	lih'pen
August	Серпень	ser'pen
September	Вересень	veh'resen
October	Жовтень	zhov'ten
November	Падоліст	padoh'list
December	Грудень	hroo'den
Spring	весна	vesnah'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Summer	літо	lee'to
Autumn	о́сінь	oh' seen
Winter	зима'	zimah'
Monday	понеділок	ponch'deelok
Tuesday	вівторок	veevtoh'rok
Wednesday	середа'	seredah'
Thursday	четве'р	chetver'
Friday	пя'тниця	pyah'tnitsya
Saturday	субо'та	sooboh'ta
Sunday	неділя	nehdee'lya

## 18. Countries and Nations.

(Краї і народи.)

Africa	А'фрика	ahf'rika
America	Аме'рика	amehr'rika
an American	Американець	amerikah'nets
Asia	А'зия	ah'zeeya
Austria	Австрия	ahv'streeya
a Belgian	Бельгієць	belgee'yets
Belgium	Бельгія	behlg'geeya
a country	край	krai
China	Кита'й	kitai'
Chinese	Кита'єць	kitah'yets
Cuba	Ку'ба	koo'ba
a Dane	Да'нець	dah'nets
Denmark	Да'нія	dah'neeya
a Dutchman	Голя'ндець	holyahn'dets
the empire	Імпе'рія	eempch'reeya
England	Англія	ahn'gleeya
an Englishman	Англієць	ahnglee'yets
Europe	Евро'па	evroh'pa
France	Франція	frahn'tseeya
a Frenchman	Францу'с	frantsoos'
a German	Ні'мець	nee'mets
Germany	Німе'ччина	neemch'china
Holland	Голя'ндія	holyahn'deeya
a Hungarian	Угор	oo'hor

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Hungary	Угорщина	oohohr'shchina
Ireland	Ірляндія	eerlyahn'deeya
an Irishman	Ірляндець	eerlyahn'dets
an Italian	Італієць	eetah'leeya
Italy	Італія	eetalee'yets
Japan	Япaн	yapahn'
Japanese	Япо'нець	yapah'nets
kingdom	Королівство	korolee'vstvo
Russia	Росія	roh'seeya
a Russian	Росіянин	roh'siyanihn'
a Scotchman	Шотляндець	shotlyahn'dets
Scotland	Шотляндія	shotlyahn'deeya
Spain	Еспа'нія	espah'neeya
a Spaniard	Еспа'нець	espah'nets
a Swede	Швед	shved
Sweden	Шведц'я	shveh'tseeya
a Swiss		
Switzerland	Швейцарія	shvuitsah'reeya
Ukraine	Україна	ookrah'yeeena
a Ukrainian	Українець	ookrah'yeenets'

## 19. Colors. (Краски.)

Black	чорний	chohr'nyi
blue	синий	sih'nyi
brown	брунний	broonyah'vyi
dark	темний	tehm'nyi
green	зелений	zeleh'nyi
grey	сірий	see'ryi
light	лісний	yahs'nyi
purple	багровий	bahroh'vyi
red	червоний	chervoh'nyi
violet	фіолетний	feelyeht'nyi
white	білий	bee'lyi
yellow	жовтий	zhohv'tyi



## 20. Cardinal Numbers.

(Головні Числівники.)

Ukrainian.	Pronunciation.
1 один	odehn'
2 два	dvah
3 три	trih
4 чотири	chotih'ry
5 п'ять	pyat
6 шість	sheest
7 сім	seem
8 вісім	vee'seem
9 дев'ять	deh'vyat
10 десять	deh'syat
11 одинадцять	odinaï'tsyat
12 дванадцять	dvanai'tsyat
13 тринадцять	trinai'tsyat
14 чотирнадцять	chotirnai'tsyat
15 п'ятнадцять	pyatnai'tsyat
16 шістнадцять	sheesnai'tsyat
17 сімнадцять	seemnai'tsyat
18 вісімнадцять	veeseemnai'tsyat
19 дев'ятнадцять	devyatnai'tsyat
20 двадцять	dvai'tsyat
21 двадцять один	dvai'tsyat odehn'
22 " два	" dvah
23 " три	" trih
24 " чотири	" chotih'ry
25 " п'ять	" pyat
26 " шість	" sheest
27 " сім	" seem
28 " вісім	" vee'seem
29 " дев'ять	" deh'vyat
30 тридцять	tryi'tsyat
40 со'рок	soh'rok
50 п'ятдесят	pyatdesyaht'
60 шістдесят	sheesdesyaht
70 сімдесят	seemdesyaht'

Ukrainian.	Pronunciation.
80 вісімдесят	veeseemdesyaht'
90 дев'яност	devyatdesyaht'
100 сто	stoh
101 " один	" odehn
110 " десять	" deh'syat'
120 " двайцять	" dvai'tsyat'
130 " трийцять	" tryi'tsyat'
200 двіста	dvee'sta
300 триста	trih'sta
400 чотиреста	chotih'rista
500 п'ятьсот	pyah't'sot
600 шістьсот	sheest'sot
700 сімсот	seem'sot
800 вісімсот	veeseemsot
900 дев'яност	deh'vyat'sot
1,000 тисяч	tih'syach
2,000 два тисячі	dvah' tih'syachee
3,000 три тисячі	trih'tih'syachee
10,000 десять тисячів	deh'syat' tih'syacheev
20,000 двайцять тисячів	dvaitsyat' tih'syacheev
a million — мільон	mee'leeyon

## 21. Ordinal Numbers. (Порядкові числівники).

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
The 1st	перший	pch'rshyi
" 2nd	другий	droo'hyi
" 3rd	третій	treh'tyi
" 4th	четвертий	chetverh'tyi
" 5th	п'ятий	pyah'tyi
" 6th	шестий	sheh'styi
" 7th	сьмий	seh'myi
" 8th	осьмий	ohs'myi
" 9th	дев'ятий	devyah'tyi
" 10th	десятий	desya'tyi
" 11th	одинадцятий	odinai'tsyatyi
" 12th	дванадцятий	dvanai'tsyatyi

English.	Ukrainian	Pronunciation.
the 13th	тринадцятий	trinai'tsyatyi
" 14th	чотирнадцятий	chotirnai'tsyatyi
" 15th	п'ятнадцятий	pyatnai'tsyatyi
" 16th	шесна́дцятий	sheesnai'tsyatyi
" 17th	сімнадцятий	seemnai'tsyatyi
" 18th	ві́снадцятий	veeseemnai'tsyatyi
" 19th	дев'ятнадцятий	devyatnai'tsyatyi
" 20th	два́дцятий	dvai'tsyatyi
" 21st	два́дцять перший	dvai'tsyat per'shyi
" 30th	три́дцятий	tryi'tsyatyi
" 40th	сороко́вий	sorokoh'vyi
" 50th	п'ятьдеся́тий	pyatdesyah'tyi
" 60th	ші́стдеся́тий	sheestdesyah'tyi
" 70th	сі́мдеся́тий	seemdesyah'tyi
" 80th	ві́сімдеся́тий	veeseemdesyatyi
" 90th	дев'ятьдеся́тий	devyatdesyah'tyi
" 100th	со́тний	soh'tnyi
" 1000th	тис'я́чний	tih'syachnyi
" last	по́слідній	posleed'nyi

## 22. Collective Numbers, etc.

(Збірні числа і т. і.)

a couple	пара	pah'ra
double	подвійний	podveei'nyi
dozen	ду́зип	too'zin
the first time	перший раз	pehr'shyi rahz
a fifth	одна п'ята	odnah' pyah'ta
firstly	по перше	po-pehr'sheh
the half	половина	polovih'na
once	раз	rahz
a pair	пара	pah'ra
secondly	по друге	po-droo'he
the second time	другий раз	droo'hyi rahz
simple	простий	proh'styi
a third	одна третя	odnah' treh'ta
thirdly	по третє	po-treh'te
threefold	потрійний	potreei'nyi

## 23. Adjectives. (Прикметники.)

twice	два рази	dvah razih'
Arrogant	гордий	hohr'dyi
bad	зли	zlyi
bitter	гіркий	heerkyi,
blind	сліпий	sleepyi'
blunt	тулий	toopyi'
bold	сьмілив	smee'lyi
brisk	актив	zhivyi'
broad	широкий	shiroh'kyi
certain	певний	pehv'nyi
cheap	дешевий	desheh'vyi
clean	чистий	chih'styi
clear	ясний	yahs'nyi
clever	спосібний	sposeeb'nyi
cold	холодний	khohohd'nyi
content	задоволений	zadovoh'lenyi
courageous	хоробрый	khorobryi
cowardly	трусливий	trooslih'vyi
dark	темний	tehm'nyi
deaf	глухий	hlookhyi'
dear	дорогий	dorohyi'
deep	глибокий	hlooboh'kyi'
dirty	брудний	broodnyi'
dishonest	нечистий	nechehs'nyi
drunken	паний	pyah'nyi
dry	сухий	sookhyi'
dumb	імілий	neemyi'
dusty	запорошений	zaporoh'shenyi
early	ранній	rah'nnyi
easy	легкий	lehh'kyi
equal	рівний	reev'nyi
fair	прекрасний	prekrahs'nyi
faithless	віроломний	veerolohm'nyi
false	ложний	loh'zhnyi
fat	товстий	tovstyi'

English	Ukrainian	Pronunciation.
fierce	жорсткий	zhorstoh'kyi
fit	пригожий	prihoh'zhyi
flat	плоский	ploskyi'
foolish	глуний	hloopyi'
free	свобідний	svobee'dnyi
frequent	частий	chah'styi
fresh	свіжий	svee'zhyi
full	повний	pohvnyi
gay	веселый	veseh'lyi
gentle	лагідний	lah'heednyi
good	добрий	doh'bryi
great	великий	velih'kyi
hairy	косматий	kosmah'tyi
handsome	хороший	khoroh'shyi
happy	щасливий	shchaslih'vyi
hard	твердый	tverdyi'
heavy	тяжкий	tyazhkyi'
high	високый	visoh'kyi'
hollow	порожний	porozh'nyi
honest	чесний	chehs'nyi
hungry	голодный	holohd'nyi
ill	хорий	khoh'ryi
impolite	нечемний	necheh'mnyi
innocent	невинный	nevhnnnyi
just	справедливый	spravedlih'vyi
lame	хромый	khroh'myi
larger	обширный	obshih'rnyi
late	пізний	pee'znyi
lean	худий	khoodyi'
light	легкий	leh'kyi
long	довгий	dohvhyi
muddy	болотнистий	bolotnih'styi
narrow	вузкий	voozkyi'
new	новий	novyi'
oblong	подовгастиий	podovhah'styi
old	старый	staryi'
open	вітвертий	veetvehr'tyi

English	Ukrainian	Pronunciation.
polite	чемний	chehm'nyi
poor	бідний	beed'nyi
pretty	хороший	khoroh'shyi
proud	гордий	hohr'dyi
pure	чистий	chih'styi
quiet	спокійний	spokeei'nyi
rich	багатий	bohah'tyi
ripe	свілий	spee'lyi
rough	грубий	hroo'hbyi
round	круглий	kroo'hlyi
sad	сумний	soomnyi'
sharp	острий	oh'stryi
short	короткий	koroh't'kyi
slow	повільний	po'veelniy'
small	малий	malyi'
smooth	гладкий	hladkyi'
soft	м'який	myahkyi'
sound	здоровий	zdoroh'vyi'
strong	квасний	kvasnyi'
stupid	чужий	choozhyi'
sweet	сильний	silnyi'
swift	глухий	hloopyi'
tender	солодкий	solohd'kyi
thick	швидкий	bih'stryi
thin	п'який	neezhnyi'
thirsty	грубий	hroo'byi
troublesome	тонкий	tonkyi'
true	жаждущий	zhazhdoo'chyi
uncertain	докучливий	dokoochlih'vyi
unequal	вірний	veer'nyi
ugly	непевний	nepchv'nyi
useful	нерівний	nerееv'nyi
vain	бридкий	bridkyi'
warm	пожиточний	pozhitoch'nyi
weak	даремний	darehm'nyi
	теплий	teh'plyi
	слабий	slabyi'

English	Ukrainian	Pronunciation.
well	здоровий	zdoroh'vyi
wet	мокрый	moh'kryi
whole	цілий	tseelyi'
wide	широкий	shiroh'kyi
wild	дикий	dih'kyi
wise	мудрий	moo'dryi
young	молодий	mojodyi'

## 24. Verbs. (СЛОВА.)

to accept	принімати	prinimah'ty
to admire	подивляти	podivlyah'ty
to affirm	пoтвeрджати	potverdzhah'ty
to answer	відповідати	veedpovedah'ty
to approve	одобрити	odobryah'ty
to arrive	прибувати	priboovah'ty
to ascend	взносити ся	vznosih'ty syah
to ask	питати (ся)	pitah'ty (syah)
to assure	запевнити	zapevnihty
to awake	збудити	zboodih'ty
to beat	бити	bih'ty
to begin	начинати	nachinah'ty
to believe	вірити	vee'rity
to blame	ганити	hanih'ty
to boil	варити (ся)	varih'ty syah
to borrow	зичити	zhih'chity
to breakfast	снідати	snyeedah'ty
to bring	приносити	prinosih'ty
to build	будувати	boodoovah'ty
to buy	купувати	koopovah'ty
to calculate	вчисляти	vichislyah'ty
to carry	носити	nosih'ty
to chat	балакати	balah'katy
to cook	варити	varih'ty
to compare	порівнювати	poreev'i oovaty
to consent	годити ся	hodih'ty syah
to continue	продовжати	pročovzhah'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
to cough	кашляти	kah'shlyaty
to cover	покривати	pokrivah'ty
to dance	танцювати	tantsyoovah'ty
to deny	заперечувати	zapereh'choovaty
to descent	сходити	sknodih'ty
to desire	бажати	bazhah'ty
to despise	нехоружжати	nohordjah'ty
to dine	обідати	obeedaty
to dispute	споровати	ospoh'ryoovaty
to doubt	сумнівати	soomnceevah'ty syah
to draw	рисувати	risoovah'ty
to dream	мріти	mree'ty
to dress	одівати	odyeevah'ty
to drink	пити	pih'ty
to eat	їсти	yees'ty
to embrace	обнімати	obnimah'ty
to esteem	поважати	povazhah'ty
to estimate	сцінювати	otseeh'nyoovaty
to exchange	міняти	meenyah'ty
to exclaim	викликати	viklikah'ty
to excuse	звиняти	zvinyah'ty
to explain	обясняти	obyasnyah'ty
to fall	падати	pah'daty
to feel	чувствувати	choostvovah'ty
to find	находити	nakhodih'ty
to finish	кінчити	keenchihty
to follow	слідувати	sleedoovaty
to forget	забувати	zaboovah'ty
to get up	ставати	stavah'ty
to give	дарати	davah'ty
to go	іти	eety
to go in	входити	vkhodih'ty
to go out	виходити	vikhodih'ty
to grow	рости	rost'y
to hate	ненавидіти	nenah'videety
to hear	чутти	chooty
to honour	почитати	pochitah'ty



English	Ukrainian	Pronunciation.
to hope	надіяти ся	nadee'yaty syah
to hide	ховати	khovah'ty
to be hungry	голодувати	holoodovah'ty
to imagine	зображати	zobrazhah'ty
to imitate	наслідувати	naslee'doovaty
to insult	зневажати	znevazhah'ty
to joke	шуткувати	shootkoovah'ty
to jump	скакати	skakah'ty
to know	знати	znah'ty
to laugh	сміятися	smceyah'ty syah
to learn	учитися	oochih'ty syah
to lend	жичити	zhih'chity
to lie down	лежати	lezhah'ty
to live	жити	zhil'ty
to look for	шукати	shookah'ty
to lose	губити	hoobih'ty
to love	любити	lyoobih'ty
to maintain	утримувати	ootrih'moovaty
to meet	стрічати	strecchah'ty
to mention	згадувати	spominah'ty
to be mistaken	ошибатися	oshibah'ty syah
to object	закидати	zakidat' ty
to offend	обиджати	obijah'ty
to open	отвертати	otvirah'ty
to paint	малювати	malyoovahty
to pardon	прощати	proshchah'ty
to pay	платити	platih'ty
to pluck	зривати	zrivah'ty
to praise	хвалити	khvalih'ty
to present	представляти	predstavlyah'ty
to prove	доказувати	dokah'zoovaty
to punish	карати	karah'ty
to quarrel	сваритися	svarih'ty syah
to read	читати	chitah'ty
to reap	жати	zhah'ty
to receive	отримати	otrih'maty
to reflect	розмішляти	rozmishlyah'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
to refuse	відкинути	veedkih'nooty
to regret	жаліти	zhalee'ty
to rejoice	радувати ся	rah'doovaty syah
to remember	намятати	pamyatah'ty
to repay	відплатити	veedplatih'ty
to repeat	повторяти	povtoryah'ty
to repent	жалувати	zhah'loovaty
to reply	відповісти	veedpovee'sty
to rest	відпочивати	veedpochivah'ty
to return	вертати (ся)	vertah'ty (syah)
to revenge	мстити	mstih'ty
to ring the bell	дзвонити	dzvonih'ty
to roast	печти	pechy'
to run	бігати	beehaty
to say	говорити	hovorih'ty
to seal	запечатувати	zapechah'toovaty
to see	видіти	vih'deety
to sell	продавати	prodavah'ty
to serve	служити	sloozhiv'ty
to show	показувати	pokah'zoovaty
to sigh	радіхати	vzdikhah'ty
to sign	підписувати	peedpihsoovaty
to sleep	спати	spah'ty
to sneeze	пчихати	pchih'khaty
to sow	сіяти	see'yaty
to speak	говорити	hovorih'ty
to spin	прясти	pryah'sty
to spoil	псувати	psoovah'ty
to steal	красти	krah'sty
to stich	шити	shih'ty
to study	учити ся	oochih'ty syah
to swear	клясти ся	klyastyh' syah
to sup	вечеряти	vecheryaty
to take	брати	brah'ty
to tell	розказувати	rozkah'zoovaty
to taste	смакувати	smakoovah'ty
to thank	дякувати	dyah'koovaty

English	Ukrainian	Pronunciation
to think	думати	doo'maty
to throw	кидати	kidah'ty
to touch	дотикати	dotikah'ty
to translate	перекладати	perekladah'ty
to travel	подорожувати	podorozhoovah'ty
to uncover	розкривати	rozkrivah'ty
to unpack	розпакувати	rozpakoovah'ty
to wash	прати	prah'ty
to weep	плакати	plah'katy
to weigh	важити	vah'zhity
to wish	желати	zhelah'ty
to work	робити	robih'ty
to wrap	завивати	zahvivah'ty
to write	писати	pisah'ty

## 25. Adverbs, Conjunctions and Prepositions (Прислівники, З'лучники і прийменники.)

about	около	okoh'lo
above	над	nahd
after	після, за	opees'lya,, zah
afterwards	після	opeeslya
again	знова	zno vah'
against	проти	proh'ty
almost	майже	mai'zhe
already	вже	vzheh
also	тоже	toh'zhe
although	хоча	khochah'
altogether	зовсім	zovseem'
always	всегда	vseh dah'
among	межи	meh'zhy
and	і	ee
anywhere	де небудь	deneh'boot
as	як	yahk
as many — as		
as much — as	стільки - скільки	steel'ko - skeel'ko
as soon as	як лише	yahk lisheh'

English	Ukrainian	Pronunciation
at	у, в	oo, v
at first	спершу	spershoo'
at last	наконець	nakonehts'
at one	сеїчас	seichahs'
badly	зле	zleh
because	пожайк	pozayahk'
before	перед	peh'red
behind	позаду	pozah'doo
below (adv.)	вниз	vnizoo'
below (prep.)	нид	peed
besides	кримі того	krohmee toh'ho
better	лучше	looch'she
between	межи	me'zhy
but	але	ah'le
by	через	che'rez
down	вниз, внизу	vnihz, vnizoo'
early	рано	rah'no
either — or	або-або	ah'bo - ah'bo
elsewhere	деінде	deen'de
enough	достить	dosiht'
except (conj.)	если не	yesly' - neh
everywhere	всюди	vsyoo'dy
except (prep.)	кримі	kroh'mee
far	далеко	daleh'ko
for (prep.)	для	dlyah
for (conj.)	бо	boh
from	від	veed
hardly	малю	ledvy'
here	ту	too
how (adv.)	як	yak
how (conj.)	однак	odnahk'
however	кілько	keel'ko
how much	если	yesly'
if	если не	yesly' - neh
if not	если лише	yesly' - lishch'
if only	на будущее	nah boodoo'che
in future		

English	Ukrainian	Pronunciation.
in, within	в, внутр	v, vnootr
indeed	дійсно	deeih's'no
inside	внутрі	vnootr
instead of	місто	mee's'to
late	пізно	pee'z'no
less	менше	mehn's'he
like	подібно	podee'bno
many times	много разів	mnoh'ho razeev'
more	більше	beel's'he
much	багато	bobah'to
near	близько	blih'zko
nearly	майже	mai'zhe
neither — nor	ані ані	ah'nee - ah'nee
nev	ніколи	neekoh'i,
not	ні, не	nee, neh
not at all	зовсім ні	zovseem nee
nothing	нічо	neechoh'
not yet	еще не	yeshsheh' neh
now	тепер	tepeh'r
nowhere	нігде	neehdeh'
of	із	veed
often	часто	chah'sto
on the left	на ліво	nah lee'vo
on the right	на право	nah prah'vo
only	лише	lishch'
opposite	проти	proh'tiv
or	або	ah'bo
out of	із	eez
outside	вні	vnee
over	над	nahd
perhaps	може	moh'zhe
presently, soon	скоро	skoh'ro
quickly	скоро	skoh'ro
rather	радіше	raht'she
round about	около	okoh'lo
scarcely	ледь	ledvy
seldom	рідко	reed'ko

English	Ukrainian	Pronunciation.
since (prep.)	від	veed
since ,conj.)	тому що	tomoo' - shehoh
so	так	tahk
sometimes	часом	chasohm'
so much the better	чим краще	tihm looch'she
soon	скоро	skoh'ro
suddenly	негайно	neenai'no
that	що	shehoh
then (adv.)	тоді	todyee'
thence	від тоді	veed todyee'
thence forth	від того часу	veed toh'ho chasoo'
there	там	tahm
through	через	cheh'rez
thus	так	tahk
to	до	de
together	разом	razoim'
towards	до, ід	doh, eed
under	нід	peed
unless	коли ні	koly' nec
until	до	doh
upon	на, над	nah, nahd
very	дуже	dooshe
well	добре	doh'bre
when	коли	koly'
where?	де?	dch?
while	вдчас коли	peed'chas koly'
why	чому?	chomoo'
willingly	охочо	okhoh'cho
with	з	s, z,
without (prep.)	внї, без	vnee, behz
without doubt	без сумніву	behz soom'necvoo
yet	однак, еще	odnah'k, yeshcheh'

## 26. Military Titles. (Військові титули.)

Private  
bugler

простий  
трубач

proh'styi  
troobach

English	Ukrainian	Pronunciation
drummer	барабанщик	barabahn'shelik
corporal	капрал	kah'pral
sergeant	дес'ятник	desya'tnik
second lieutenant	підпоручник	peedporoo'chnik
lieutenant	поручник	poroo'chnik
captain	капітан, сотник	kapitahn, sohtnik
lieutenant colonel	підполковник	peedpolkohv'nik
colonel	полковник, атаман	polkoh'vnik
fieldmarshall	фельдмарш	heht'man
general	генерал	generahl'
commanding officer	командуючий офіцер	komandoo'youchyi ofeetsyr'
commandant	командант, вожд	komandah'nt vozhd
chief of the staff	голова штабу	holovah' shtah'boo
staff officer	штабовий офіцер	shtabovyi' ofeetsyr'
commander in chief	начальник штабу	nachah'lnyi vozhd
doctor	лікар	likahr'
paymaster	платищик	platnih'ebyi
orderly	піддонець	peeslanchts'
orderly officer	дежурний офіцер	dezhoor'nyi ofetsy'r

## 27. Naval and Military Terms.

(Морські і військові назви.)

Absence (leave of)	відпустка	vee'dpoostka
acquittal	увільнене від війни	oovee'lnenye veed
admiral	адмірал	admirahl' (vinyh')
advance (to)	вперед	cetyh' vperedh'
advanced guard	передня сторожа	pereh'dna stoh'rozha
advanced party	патруль	patroo'la
aiming drill	вправи в стрільню	vprah'vy v stree'lanyou
alarm	аларм	alah'rm
ambulance	шпитальний в'їз	shpital'hnyi veez
ammunition	амуніція	amoonyeetsiya

English	Українська	Позначення
anchor	якорь	yuh'kor
armistice	зупинка, перемир'я	zavee'shenye
arms	оружя	oroo'zhe
army	армія	ah'i neeya
army corps	корпус армії	koh'rpoos veey'ska
army order	військова команда	veejskoh'vyi rozkaz
arrow	стріла	stree'lah'
arsenal	арсенал	arsenahl'
artillery	артилерія	arteelch'reeya
attack	напад	nah'pad
attack, false	підступний напад	peedstoo'pnyj nah'pad
attack, flank	бій з флангу	bieeytyi nah'pad
attack front	фронтальний напад	frontovyi nah'pad
attack 1st line	перша бойова лінія	peh'rsha boyevah'
of		lee'neeya
attack 2nd line	друга бойова лінія	droo'ha boyevah'
of		lee'neeya
attention!	вважай!	poh'zeer!
at what hour?	в котру годину	v kotroo' hodil'noo
axle	вісь	vyes
back of a horse	спина	spih'na
backsight	задня частина	ah'dna chast
badges	знаки	veedznah'ky
ball cartridge	стріляний патрон	stree'lnyi patrohn'
band	банди, оркестра	bah'nda, orkeh'stra
barrack	барак	barah'ky
base	головний	holovnyi'
battalion	гурня	koorin
battery	батерія	bateh'reeya
battle	битва	bih'tva
bayonet	штык	shtihk
bayonet charge	штык, штыковий	nah'pad shtih'kamy
belt	пояс	poh'yas
binoculars	шкля	shklah
bit (for horse)	холоп	khloh'sty



English	Ukrainian	Pronunciation.
bivouac (to)	стояти на чатах	stoyah'ty na chah'takh
bomb	бомба	boh'mba
bombard (to)	обстрілювати	obstree'loovaty
booty	добич	doh'bich
boot	чобіт	choh'beet
breadth	ширина	shirinah'
bridle	вудзечка	voozdeh'chka
brigade	бригада	brigah'da
broad	широкий	shiroh'kyi
bugle	труба	trodbah'
bugle sound	знак трубою	znahk trooboh'yoo
bullet	куля	koo'la
button	гузик	goo'zik
button hole	дірка на гузик	dee'rka na goozik
camel	верблюх	verblood'
camp	табор	taboh'r
camp kettle	котел	kotehl'
cannon, gun	гармата, пушка	harmah'ta, poo'shka
capture (to)	полонити	polonih'ty
carriage wheel	келесо	koh'leso
cartridge	патрон	patrohn'
cartridge belt	пояс на патрон	poh'yas na patroh'ny
cavalry	кавалерія	kavaleh'reeya
cavalry trot	троп	trohp
cavalry prepare for'	всідати на коня!	vseedah'ty na konyah'
cease fire!	перестати стріляти	perestah'ty streelah'ty
certificate	свідоцтво	sveedo'tstvo
certificate of discharge	свідоцтво увільнення	sveedo'tstvo oovee'lnenya
chain	ланцюх, дуби	lyantsoohk' dih'by
change of front	зміна фронту	zmee'na froh'ntoo
change of position	зміна позиції	zmee'na pozih'tsiyee
charge!	до атаки	doh atah'koo

English	Ukrainian	Pronunciation
cholera	холера	kholeh'ra
company	сотня	soh'tnya
company half	пів сотні	peev soh'tnee
company double	скріплена сотня	skree'plena soh'tnya
cloak	мантя	mantla
colours of a regiment	прапор	prapoh'r
column	колонна, ряд	koloo'mna, ryahd
column 1 close	збитий ряд	zbih'tyi ryahd
" 1 double	подвійний ряд	podvee'inyi ryahd
" 1 half	пів ряд	peev-ryahd
" line of—s	лінія рядів	leeneeya ryahdee'v
" mass of—s	масса рядів	mah'ssa ryah'dee'v
column of divisions	дивізійний ряд	diveezyi'nyi ryahd
column of route	ряд в поході	ryahd v pokhoh'dee
combatant	бойовий	boyevyi'
combatant non—	небойовий	neboyevyi'
command	команда, розказ	komah'nda, roh'zkaz
commissariat	інтендантура	eentendantoo'ra
compasses	циркуль	tsirkl
cook	кухар	koo'khar
court-martial	військовий суд	voyennyi sood
" district	окружний суд	okroo'zhnyi sood
" general	в'єсний суд	vih'sshyi sood . . .
court proceed- ings of	судова розправа	soodovah' rozprah'va
court-martial, regimental	військовий полковий суд	voye'nniyi polkoviy sood
court summary	полевий суд	polevyi' sood
court of inquiry	слідство	slee'dstvo
confined to barracks	стояти в касарні	stoyah'ty v kasah'rny
conduct	поведенє	poveh'denye
countersign	ключ	klich
courage	відвага	veedvah'ha
crew	залога	zalah'ha

English	Ukrainian	Pronunciation
dagger	шпидет	shtih'let
decision	рішенє	ree'shenye
defaulter	зандобуючий	zanch'dbooyoochyi
	обовязок	obovqah'zok
defence	оборода	oboroh'na
defile	дефіляда	defeelah'da
depot	склад	sklahd
deserter	дезертир	dezertih'r
detached file	окремий відділ	okrehmyi vee'ddeel
detachment	відділ	vee'ddeel
diarrhoea	розвильненє	rozveelnenye
diary, journal	дневник	dneh'vnik
discipline	карність	kah'rncest
disembarkation	висїдок	vih'seedok
dismiss (to, from service)	увільнити зі служб	ooveelnih'ty zee sloo'zhby
dismissal from office	увільненє з уряду	ooveelnenye z oo'ryadoo
dismount	зїзти з коня	zlee'zty z konyah'
distance	віддаль	vee'ddal
division	дивізія	divee'zecya
dockyard	адміральський склад	admceerah'lskyi sklahd
don't move!	не рухати ся	ne roo'khaty syah
drill	вправа	vprah'va
drill, aiming	вправа в стріляю	vprah'va v stree'lanyou
drink	напїй	napeei'
driver	поганяч	pohanyahch'
driver of pack animals	наганяч	nahanyahch'
drum (big)	барабан	barabahn'
drunk	напий	pyah'nyi
dysentery	дисентерія	dizenteh'reeya
embarkation	всїданє на корабель	vsee'danye na korabehl'
encampment	табор	taboh'r

English	Ukrainian	Pronunciation.
enemy	ворог	voh'roh
engagement	потічка	potih'chka
engineer	інженір	eenzheeneer
enlistment	бранка	brah'nka
entrenchment	окопи	okoh'py
equipment	стрій	streei
escort	сторожа	storoh'zha
examination	допит	doh'pit
expedition	виправа	viprah'va
extend	розтягнути	roztyahnoo'ty
fall in!	в ряд!	f ryahd!
farrier	ковал	kovahl'
fatigue	домашня праця	domah'shna
		prah'tsya
fatigue party	робочий відділ	roboh'chyi vee'ddeel
field-exercises	маневри	manehvry
field-glass	далекovid	dalehkovihd
field-gun	полева гармата	polevah' harmah'ta
field hospital	полевий шпиталь	polevyi' shpitahl'
file	ряд	rya'hd
file, blank	геновини	nehoh'vnyi
" connecting	що дучить	sheho loo'chit
" even	рівний ряд	ree'vnyi ryahd
" leading	передний ряд	pereh'dnyi ryahd
" odd	перівний ряд	nerce'vnyi ryahd
" in single	гусаком	hoosakohm'
fire	вогонь	vohohn'
fire!	стрілай!	streeelai!
fire-engine	пожарна машина	pozahrna mashih'na
flag	флап	prapohr'
flank	фалянга	falah'nga
" inner	внутрішня	vnoo'treeshna
	фалянга	falah'nga
" left	ліва фалянга	lee'va falah'nga
" outer	зовнішня фалянга	vnee'shna falah'nga
" right	права фалянга	prahva falah'nga
fleet	фльота	floh'ta

English	Ukrainian	Pronunciation.
footsoldier	піший жовнір	pee'shyi zhoh'vneer
forage	нашня, обрік	pashnya' obree'k
foresight (gun)	мушка	moo'shka
"    (rifle)		
formation	устрій	oo'streeti
fort		
fortress	кріпость, форт	kree'post, fohrt
fortify	укріпляти	ookreeplyah'ty
fortress wall	фортечний мур	forteh'chnyi moor
foreward!	вперед!	vperch'd!
fours (in)	чвірками!	chveerkah'my!
front	фронт	frohnt
front rank	передній ряд	pereh'dnyi ryahd
funeral	похорон	poh'khoron
furlough	урльоп	oo'rlop
gaiters	наколінники	nakolee'nniky
gallant	бравий	brah'vyi
gallop	гальоп	galohp'
garrison	залога	zalah'ha
gendarmerie	жандармерія	zhandarmeh'reeya
general	генерал	generahl'
geography	географія	geoghah'feeya
geometry	геометрія	geomeh'treeya
girdle	пояс	po'h'yas
girth	пряжка	pryah'zhka
glass (for drinking)	юклявка	shklah'nka
glove	рукавиця	rookavih'tsya
government	уряд	oo'ryad
governor	намісник	namee'stnik
grave (s.)	могила	mohih'la
groom (brush a)	чистити	chih'stity
guard, escort	сторожа	stoh'rozha
"    (of soldiers)	варта	vah'rta
"    (advanced)	передна сторожа	pereh'dna stoh'rozha
"    (rear)	задня сторожа	zah'dna stoh'rozha

English	Ukrainian	Pronunciation.
gun (musket)	криє	krihs
gun (carriage)	ляфета	lafeh'ta
gunner	артилерист	artilernih'st
gun powder	порох до стріляня	pohrokh do stree'lanya
halt!	стати!	stah'ty!
halter	вудочка	voozdo'chka
haversack	військовий мішок	veeiskohvyi meeshoh'k
hay	сіно	seeh'no
head-quarters	голова квартира	holovnah' kvatih'ra
helmet	шоло	chah'ko
history	історія	heestoh'reeya
horse	кінь	keen
" (a brown)	гнідий	hnee'dyi keen
" (a dark grey)	темно-сірий	te'hmno see'ryi
horse - brush	кітка	shchee'tka
" - cloth	дерга	deh'rha
horses' - hoof	копита	kopih'to
" - mane	грива	hrih'va
" - shoe	підкова	peedkoh'va
" - tail	хвіст	khveest
hospital	шпиталь	shpifah'l
hut	каліба	kolih'ba
imprisonment	уязненє	oovyah'znenye
independent firing	окрема палба	okreh'ma palbah'
infantry	піхота	peekhoh'ta
infantry, mounted	кінна піхота	keennah' peekhoh'ta
inspection parade	перезгляд	pereh'hlahd
instructor	інструктор	eenstroo'ktor
insubordination	невипинованє	nepovinoth'vanye
Intelligence Department	дорадчий штаб	dorah'dchyi shtahb
intoxicated	п'яний	pyah'nyi
intrench (to)	вкопати ся	vkopah'ty syah

English	Ukrainian	Pronunciation.
in which direction?	в яким напрямі?	v yakee'm nah'pnyamee
in what strenght?	в яким силі?	v yakeei' sih'lee
ironclad	панцирний	pantsih'rnyi
judge	судія	soodeeyah'
killed	губний	vbih'tyi
knapsack	торністра	tornee'stra
ladder	драбина	drabih'na
lance	піка	pee'ka
spear	шпиль	shpih'tsee
lantern	ліхтарня	leekhtah'rnya
lanyard	мотузок	motoozohk'
lashing	п'якриттєне	pikree'plenyє
lay down your arms!	зложь зброю!	zlozhy' zbroo'yoo!
leave of absence	відпустка	vee'dpoostka
left	лівий	lee'vyi
line	лінія	lee'neeya
" of columns	„ рядів	lee'neeya ryadee'v
communications	„ доводів	„ dovoh'zeev
" " fire	„ боєва	„ boyevah'
" " operation	„ операцій	„ operah'tseei
" " retreat	„ відступу	„ vee'dstoo poo
" " sight	„ стрізу	„ stree'loo
main body	головний корпус	holovnyi' kohrpoos
manoeuvre	маневри	maneh'vry
map	мана	mah'pa
march!	в похід!	v pokhee'd!
marksman	добрий стрілець	doh'bryi streele'ts
marquee tent	шатро	shatroh'
military police	військова поліція	veeiskoh'va polce'tsya
" service	„ служба	veeiskoh'va sloo'zhba
mine	міна	mee'na
mortar	моздір	moh'zdeer

English	Ukrainian	Pronunciation
move a little to the rear	пофинути ся назад!	tsofnoo'ty syah vzahel!
move forward!	похід вперед!	poh'kheed vpereh'd!
musketry	стріляння	stree'lenye
musketry instruction	наука стріляння	naoo'ka stree'lanya
muster	перехід	perch'hlad
mutiny	бунт	boont
muzzle (of a gun)	дуло	doo'lo
nose-bag	торба	toh'rba
occupy (to)	заняти	zanyah'ty
officer	офіцер	ofeetsyr
officer's undress	домашній стрій	domah'shnyi streei
ophthalmia	запалення очей	zapa'hlenye ochyi
order (command)	розказ	roh'zkaz
orderly (on duty)	дежурний	dezhoo'rnyi
out - post	скрайна варта	skrahi'na vah'rta
outworks	внішні укріплення	vnee'shnee oookree'plenya
parade	парада, обхід	parah'da, obkhee'd
parapet	оборонний вал	oboroh'nnyi vahl
pass	перехід, проємок	perekhee'd, proh'smik
patrol	патруля	patroo'la
pay, salary	платня	platnyah'
peace	мир	mihr
pencil	олувець	oloovets'
pension	пенсія	pch'nseeya
pioneer	піонер	peoonee'r
pistol	пістоль	peestoleh'
pivot	півіль	shpihl
plan	план	plahn
pontoon	понтон	pontoh'n
post	становище	stanoh'visko
powder	порох	poh'rokh



English	Ukrainian	Pronunciation
powder - magazine	склад пороху	sklahd poh'rokhoo
prison	тюрма	tyoormah'
prisoner	в'язень	vyah'zen
" of war	полонений	polonch'nyi
proceedings of the court	судова розправа	soodovah' rozprah'va
promotion	аванс	avah'ns
punishment	укаране	ookahranye
quarters	квартира	kvatih'ra
quickly	скоро	skoh'ro
quinine	хініна	kheenyeec'na
rain	дош	dohshch
range (distance of flight of projectile)	віддаль лету	vee'ddal leh'too
	кулі	koo'lee
rank (in army)	ступень, ранга	steh'pen, rah'nga
" (line of men)	ряд	ryahd
" and file	нижня ранга	nih'zsha rah'nga
" front	передний ряд	pereh'dnyi ryahd
" rear	задний ряд	zah'dnyi ryahd
rations	порція	poh'rtseeya
reconnaissance	розвідання	rozvee'diny
recruit	рекрут	rekroo't
redoubt	редута	redoo'ta
regiment	полк	pohlk
regulations	установи	oostanoh'vy
rein	важки	vazhky'
release	увільнити	ooveelnih'ty
relief (change)	зміна	zmee'na
report	звіт	zveet
resign (to)	зрезігнувати	zrezignoovah'ty
retire (to)		
retreat (to)	цефати ся	tsifah'ty syah
rifleman	стрілець	streelet's
sack	мішок	meeshoh'k
saddle	сідло	seedloh'

English	Ukrainian	Pronunciation.
Saddle pack	сідло тягарне	seedloh' tyahah'rne
saddler	сідельник	sedeh'lnik
salute	поздоров	pozdoroh'v
sapper	санер	sah'per
scout	вістун	veestoo'n
second (the) regiment	другий полк	droo'hyi pohlk
semaphore	семафор	semafoh'r
sentry	вартовий	vartovyi'
shell	гранат	granah't
ship of war shot (cannon ball)	воєнний корабель куля	voye'nnyi korabeh'l koo'la
sight of a gun	ціль	tseel
signal	знак	znahk
signal party	звідувча патруля	zveedoo'ncha patroh'la
signaller	звістун	zveestoo'n
skirmish (to)	бороти ся	boroh'ty syah
slowly!	поволийше	povoleeishe
small shot	шріт	shreet
soldier	жовнір	zhoh'vneer
spur	шипіна	shpoh'rna
spy	шпиг	shpih
squadron	шкадрона	shkadroh'na
square	чотирикутник	shotirokoo'tnik
stable	стайня	stahi'nya
staff	штаб	shtahb
stall	хлів	khleev
stirrup	стремено	streeh'meno
surrender (to)	піддатися	peddahty syah
" (to) upon terms	, на умовях	pecdah'ty syah na ooslee'vyakh
sword	шабля	shah'bla
telescope	телескоп	teleskoh'p
tent	шатро	shatroh'
tent - peg	візок	keelokh'

English	Ukrainian	Pronunciation.
theft	крадіж	krah'deezh
to the right	на право	nah prah'vo
to the left	на ліво	nah lee'vo
to the rear	в зад	v zahd
torpedo - boat	міноносець	meenonoh'sets
transfer (to)	перенести	perench'sty
transport	перевіз	perevee'z
trenches	траншеї	shah'ntzsee
troops	війська	veei'ska
troops (regular)	регулярні війська	regoolahraee
" (reserve)	резервові ..	rezervohvee veei'ska
trot	тропом	trohpom
trumpet	труба	troobah'
uniform	мундур	moondoor
valise	валіза	valee'za
vedette	кіпний вартovní	keennyi' vartovyi'
veterinary	ветеринар	veterinah'r
surgeon		
victory	перемога	pe' ee'da
village - chief	сільський	' sil'skiy
war	війна	veeinah'
water - bottle	фляшка на воду	flah'shka na voh'doo
wheeling	закрут	zah'kroot
wing, left	крило, ліве	kriloh', lee've
wing, right	" праве	" prah've
wounded	ранений	ranch'nyi
wound in the	рана в голову	rah'na v hoh'lovoo
head (contussion)		

## 28. Commercial and Trading Terms.

(Торговельні і купецькі назви).

Account.	Settle-	рахунок, заплата	rakhoo'nok,
	ment of		zaplak'ta
"	To close	Замкнути рахунок	zamknooty
			rakhoo'nok

English	Українськ	Pronunciation
Account Extract	виття рахунка	vih'tyah rakhoo'nka
" Charges	Рахунок розходів	rakhoo'nok rozkhoh'deey
" Joint	Зарахунок рахунок	zahah'lnyi rakhoo'nok
" Sales	Рахунок продаж	rakhoo'nok proh'dazhee
Advice. As per	Ще не повідомле- ня	pee'slya poveedoh'mlenya
" Without	Без повідомлення	behz poveedoh'mlenya
further	дальшого	dah'lishoho
Advised	повідомлений	poveedoh'mlenyi
Apprentice	учени челядник	oo'chenik. chelah'dnik
Assets	масток	mayeh'tok
Attorney.	заступник,	zastoo'pnik,
Power of	повномочія.	povnomoh'cheye
Average	Пересічність	pereh'seechneest
" On an	пересічно	pereh'seechno
average		
Balance	біланс	bee'lans
" To	білансувати	belansoovah'ty
" sheet	Звіт рахунків	zveet rakhoon'keev
Banking	банковий інтерес	bankovyi' centeh'res
Bearer	посідаючий	poseedah'yoochyi
Bill, date	чексель, дата	veh'ksel, dah'ta
" at sight	в платний по предложенню	v.plah'tnyi po predlah'zhenyoo
" after sight	в. на час	v. na chahs
" of lading	рахунок посылки	rakhoo'nok poh'silky
Bond (in)	в магазні	v magazih'nee
" warehouse	магазні	magazih'n
Bonded goods	речі віддані в охорону в магазні	reechy vee'ddanev v okchoroh'noo v magazih'nee

English	Ukrainian	Pronunciation.
Bonds with coupons	бонди з купонами	boh'ndy z koopoh'namy
Bonds without coupons	бонди без купонів	boh'ndy behz koopoh'neev
Bookkeeper	книговець	knihovoh'dchik
Brokerage	куртаж	koortahz'
Business. Wholesale	Інтерес. Гуртовий	eenteh' res, hortoh'vnyi e.
" Retail	розпов. іт.	dreebnyi een.
" to receive from	взяти інтерес	pokih'nooty eenteh' res
Cartage	везення на перенізі	nalezhi'teest zah perevee'z
Charter (to) a ship	зацартерувати корабель	zacharterovah'ty korabeh'l
Chartering	цартеровање	charteroh'vanye
Claim. To send in a	Претенсія. Предложити и.	preeteh'nseeya, predlozh'ity p.
Claim. To make good a	доказати	dokazah'ty
Clearing - house	ліквідаційний уряд	leekveedatsyi'nyi oo'ryah'd
Clerk	субект	soo'byekt
Closed weak	при кінці слабо	prih keentsee' slah'bo
Collision	зудар	zoo'dar
Company (Society)	Товариство	tovah'ristvo
Company Joint Stock	Акційне товариство	aktsyi'ne tovah'ristvo
Company Limited Liability	Т. з ограниченою порукою	t. z ohranihchenoyoo poroo'koyoo
Complaint	скарга, жалоба	skah'rha, zhaloh'ba
Confirm a telegram	потвердити телеграму	potverdih'ty telegrah'moo
Correspondent	дописувач	dopisoovah'tel

English	Ukrainian	Pronunciation.
Cost, insurance and freight (Cif; c. i. f.)	кошт асекурації і фрахтура	kosht, asekooral'tseeya ee frakhtoo'ra
Credit balance " to give on	кредитний бізнес бор., чати	kredih'tnyi bee'lans borhooval'ty
Credit (to)	признавати	priznavah'ty
Creditor customer	виритель покупень	ve'rih'tel poh'koopen
Custom House	царовий уряд	tsloh'vyi oo'ryud
Custom House duties	царові належності	tsloh'vee nalezhnih'tosty
Custom House charges	царова оцлата	tsloh'va oplah'ta
Custom House tariff	царова тарифа	tsloh'va tarih'fa
Damages (com- pensation " To claim	відшкодоване домагати ся відш.	veedshkodoh'vanye domahal'ty syah , veedsh.
Date. At three months	дата. В три місяці	dah'ta v trih meesyahrtsee
Debit " and Credit	дебіт д. і кредит	deh'beet d. ee kreh'dit
Debtor	довжник	dovzhnik'
Deliver. To	дєручити	doroochih'ty
Delivered free	з доставою	z dostah'voyoo
Demurrage	кошта оцізнення	koh'shta opeez'nenya
Deposit	депозит	depozit
Director	завідатель	zaveedah'tel
Dock and Harbour dues	портові належ- ности	portovee' nalezhnih'tosty
Dock yard	адміральський склад	admeerah'lskyi sklahd
Dock dry	сухий док	sookhyi dohk
Double Entry	подвійне книговодство	podveei'ne knihovoh'dstvo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Due, when at maturity	платний на час	plah'tnyi nah chahs
Duty, Additional	додаткове цію	dodatkoh've tsloh
" Liable to	підлягаючий	peedlahah'yoochyi
" free	ціловій оплаті	tsloh'veci oplah'tee
Duties, Export	вільний від ціа	veelnyi veed tslah
" Import	експортові ціа	eksportoh'vec tslah
Enclosed	імпортіві ціа	cemportoh'vec tslah
Enclosure	залучений	zaloo'chenyi
Endorse (to)	додаток	dodah'tok
" "	підписати ся на	peedpisah'ty syah
" "	відворотній сторони	veed'voroh'tneei
" "		storonee'
Endorser	той, що підписує	tohi, shchoh
" "	ся	peedpih'sooye syah
Endorsement	підпис	pee'dpis
Exchange (The)	біржа	bee'rzha
" "	гурс	koors
" at par	на рівні	nah ree'vnee
" above par	понадвартість	poh'nad vah'rtceest
" below par	ниже вартости	nih'zshe vah'rtosty
Fail (bear)	улядок	oopah'dok
Fill (to)	виповнити	vih'povnity
Financial state	фінансовий стан	feenansoh'vyi stahn
Firm (unaltered)	сталий	stah'lyi
Firm	фірма	feer'ma
Forward (to) by	вслати	vih'slaty
train	залізницею	zhele'znitseyoo
Forwarding	відсилка	vee'dsilka
" Agent	пересилковий	peresilkoh'vyi
" "	агент	ageh'nt
" business	пересилкове	peresilkoh've
" "	підприємство	peedpriye'mstvo
" charges	належність за	nalezhih'teest zah
" "	пересилку	pereh'silkoo
Free on board	з доставою на	z dostah'voyoo nah
(fob., f. o. b.)	корабель	korabehl'

English	Ukrainian	Pronunciation.
Goods, Contra- band (smuggled Goods, Prohibited)	товар, контрабанда заказані товари	tovah'ry, kontrabah'nala zakah'zanee tovah'ry
Guarantee	запорука	zaporoo'ka
Guarantor	ручитель	roochih'tel
Gross Weight	загальна вага	zahah'lna vahah'
I. O. U.	Інсьменце зобов'язанс	pismeh'nnē zobovyah'zanyē
Import and Export	заплатити суму ввіз і вивіз	zahplatih'ty soo'moo vveez ee vih'veez
Inform (to)	повідомити	povee'domity
Informed (to be)	бути повідомленим	boo'ty poveedoh'mlenim
Information	інформація	eenformah'tseeya
" bureau	інформаційне бюро	eenformatsee'ine byoo'ro
Inquire (to)	зонитувати	dopih'toovaty
Inquiry	зв'ідляти	vivee'diny
Insurance, Marine	асекурація морська	asekoorah'tseeya moh'raska
" Broker	асекураційний	asekooratsyinyi
" Underwriter	агент	ahgent
" Agent		
" Company	асекураційне товариство	asekooratsyine tovah'ristvo
" Policy	поліса	polee'sa
" Premium	премія	preh'meya
" Rates	плата за асекурацію	plah'ta zah asekoorah'tseeyoo
Insure (to, against)	асекуровати (проти)	asekoorovahty (proh'ty)
Insure against all risks	.. п. всіх ризиків	asekoorovah'ty p. vseekh rih'skeev
Interest (The)	процент	proh'tsent



English	Ukrainian	Pronunciation.
Interest Rate of	скаля процентів	skah'la
" To pay	платити процент	prosch'nteev
Introduce (to)	представити	platih'ty proh'tsent
Introduction	рекомендація	predstah'vity
Landing	пристань	rekomendah'tseeya
Leak	протік	prih'stan
Leakage	убиток	proh'teek
Liabilities	зобовязаня	oobih'tok
Lighterage	плата за вилудо-	zobovyah'zanya
	ванс корабля	plah'ta zah
		vih'ladovanye
		korablah'
Load (to)	задувати	ladoovah'ty
Loss	страта	strah'ta
Manager	завідатель	zavedah'tel
Market	торговиця	torhoh'vitsya
" price	торгова ціна	torhoh'va tseenah'
" day	торговий день	torhoh'vyi den
" dues	торгові оплати	torhoh'vec oplah'ty
" Monthly	місячний звіт	mee'syachnyi zveet
market report	о стані торгів	oh stah'nee torhee'v
Market. Detailed	подібний звіт	podree'bnyi zveet
statement of the		
Negotiate (to)	продавати	prodavah'ty
Negotiable	продажний	prodah'zhnyi
(saleable)		
Offer (to)	предкласти	predkladah'ty
Offers	оферти	ofehrt'y
Open steady (to)	на початку сталій	nah pochatkoo'
		stah'lyi
Order (to)	замовляти	zamovlah'ty
" To place	робити замовленя	robih'ty
on order		zamoh'vlenya
Packing	опакowane	opakoh'vanye
Partnership, To	розв'язані спілку	rozvyazah'ty
dissolve a		spee'lkoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Payable at sight	платний по пред- доженю	plah'tnyi poh predloh'zhenyoo
" on . . .	підлягаючий платі	pedlahah'yoochyi
Pilot (to)		platnee'
Pilot (The)	провадити	provahdity
Port of entry	керманці	kermah'nich
" " discharge	пристань, де є цтовий уряд	prih'stan, deh ye tsloh'vyi oo'ryad
Postage	пристань до вила- довування	prih'stan doh viladoh'voovanya
Postage-Stamp	поштова оплата	pochtovah oplah'ta
Post-card	п. марка	p. mah'rka
Post-paid	веренський листок	perch'pisnyi listoh'k
Post-office	облачений	oplah'chenyi
" " Money	поштовий уряд	pochtovyi' oo'ryad
Order	кочтовий грошовий переказ	" hroshevyi' perekah'z
Precaution	пересторога	perestoroh'ha
Predecessor	попередник	popereh'dnik
Price, Average	пересічна ціна	pereh'seechna tseenah'
" Cost	ціна кошту	tseenah' koh'shtoo
" Fair	добра ціна	doh'bra tseenah'
" Losing	ціна на страху	tseenah' nah strah'too
" Low in	дешевий	desheh'vyi
" Rise in	підвишка ціни	ped'vishka tseeny'
" Selling	ціна продажу	tseenah' prodazhy
" To raise the	піднести ціну	pedneh'sty tseenoo'
" List	лієлик	tseennih'k
Quotation	біржева ціна	berzhch'va tsenah'
Recapitulation	перегляд разунків	perch'hlad rakhoo'nkeev
Receipt	поквітоване	pokvectoh'vanye
Reduction	знижка	znih'zhka

English	Ukrainian	Pronunciation.
Refuse all responsibility (to)	відмовити ся від всього відповідаль- ності	veedmoh'vity syah veed vsyah'koyee veedvechahl'nosty
Register (to)	реєструвати	regeestroyal'ty
Registered letter	реєстрований лист	regeestroh'vani liht
Registered tonnage	реєстрація тонів	regeestrah'tseyya toh'neev
Rely on (to)	сповстити ся на	sposstih'ty syah nah
Reply by Telegram	відповість телеграфом	vee'dpoveed telegrah'moyoo
Representative	представник	predstah'vnik
Representation	представництво	predstavnih'tstvo
Rise (Ball)	відвітка	pee'vishka
Safe Arrival	безпечно прибуте	shehasih've pribootye'
Salesman	продавець	prodah'vets
Satisfactory	довільний	vdovelyah'yoochyi
" Un-	не	ne —
Sellers	продавці	prodah'vtsee
Sent for collection	вслані за триман	pee'slanyi za hree'shmy
Settlement-day	день порашуєнів	dehn porakhoo'nkeev
Shares. Debenture	уділ, облігації	oo'deely, obleegah'tsseyee
" Fully paid	гроші сплачені у	vpoh'vnee vih'plachenee oo
" Ordinary	звичайні у.	zvichai'nee oo
" Preference	упривілейовані у.	oopriveeleyoh'va- nee oo
" Railway (guaranteed by the State)	залізничні у, (запоручені державою)	zhelecznichee oo (zaporoo'chenee derzhah'voyoo)
Ship broker	корабельний агент	korabeh'lnyi agehnt'
Shipment	пошліка	poh'silka
Ship owner	власитель корабля	vlastih'tel korablah'
Ship (to)	пошлати	posilah'ty

English.	Ukrainian	Pronunciation.
Ship chandler	торговець всякими корабельними виродженостями	torhohy'shehik vsyah'kimy korabeh'lnimy prinaleh'zhnostyamy
Shipping	задоване на корабелі	ladoh'vanye nah korabeh'l'
" charges	належність за задоване	nalezhn'iest za ladoh'vanye
Shipwreck	розбиток корабля	rozbih'tok korablah'
Sinking, Fund	фонд на уплату догуг	fohnd nah splah'too do'koo'
Situation, Post	положене, становище	poloh'zhenye stanch'vishche
Slack	повільний	roveelnyi
Slightly rising solvency	слабий відіом можливість платити догуг	slabyi peedyoh'm moh'zhi'cest platit'ity dovyh
Speculator	спекулятор	spekookh'tor
Spoilt	зіпсутий	zeepsoo'tyi
Standing	стан	stahn
Stock	картени папери	vah'teesnee papch'ree
Stock-broker	біржевий підприємець	beerzhevyi' peedp e'mets
Stock and Share Quotations	біржеві відомости	beerzhevee' vee'domosty
Stock-jobber	біржевий спекулятор	beerzhevyi' spekoolah'tor
Stowage	задоване	lahdoh'vanye
Successor	наслідник	naslee'dnik
Telegraphic Address	телеграфічна адреса	telegrafee'china adreh'sa
Tow (to)	тягнути ланвою	tyahnoo'ty lih'nvoyoo
Unload (to)	виладувати	viladoh'voovaty

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Unloading	випадовуванє	viladoh'voovanye
Wharf	пристань	prih'stan
Wharfage	належитість за про буток в пристані	nalezhih'tseest zah proboo'tok v prih'stany
Wholesale - business	гуртовий інтерєс	hoortoh'wyi eenteh'res
Wholesale-price	гуртовна ціна	hoortoh'vna tscenah'
Winding up	ліквідація	leekveedah'tseeya
Wire, Telegraph (to)	телеграфувати	telegrafoovah'ty

## 29. Shooting and Fishing. (Полюванє і риболовство).

Axe	сокира	sokih'ra
bait	примана	primah'na
bullet	куля	koo'la
caps	гелювки	holovky'
cartridge	добувач патронів	doboovah'eh patroh'neev
extractor		
cartridges	патрони	patroh'ny
file	шльник	pih'lnik
fishing-basket	кошик на рибу	koh'shik nah rih'boo
" -hook	гачок	hachoh'k
" -line and wheel	рудка	voo'dka
" -net	сітка	see'tka
" -rod	вудлицко	voo'dlisko
" -tackle	рибальські знаряди	ribah'tskee znah'ryady
fisherman	рибак	ribah'k
float	поплавець	poh'plavets
fly	мушка	moo'shka
game-bag	мисливська торба	mislih'vska toh'rbā
gimlet	свідерок	sveedeh'rok

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
grindstone	точило	tochih'lo
gun	стріляба	strelbah'
gun-case	буфера на стрільбу	foolierah'l nah strelboo'
gun-powder	стрільний порох	strelnyi poh'rokh
gut	кишкова струна	kishkovah' stroo'na
hammer	молоток, курок	molotoh'k, koo'rok
hammerless- rifle	карабін без курка	karabee'n behz koo'rka
knife	піка	neezh
matches	свічки	seeruky'
nail	нігил	t vyahk
pincers	пінці	shah'ptsee
pipe and tobacco	люлька і тютюн	loo'lka ee tyootyoo'n
ramrod	набивач	nabivah'ch
saw	пилка	pih'lka
screwdriver	закрутки	zakroo'tnik
sheath	похва	poh'kva
shot	стріт	shreet
tools	зброя	znah'ryady

## ELEMENTARY GRAMMAR.

In Ukrainian the parts of speech are:

- |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|
| (1) Substantive, | (2) Adjectives,  | (3) Numeral,      |
| (4) Pronoun,     | (5) Verb,        | (6) Adverb,       |
| (7) Preposition, | (8) Conjunction, | (9) Interjection, |

### The Substantive.

There are three genders: — Masculine, Feminine and Neuter. The gender for animate objects goes by sex, else by ending of nouns. Masculine (M.) are: — (1) Names of males. (2) Nouns ending in consonants (hard, soft, softened) or in *ii*; in vowels -o, -e, -a, -я, and sometimes the adjectives are used as masculine nouns. Feminine (F): — (1) Names of females. (2) Nouns ending in -a, soft or softened consonant, or in -p. Neuter (N.): — (1) Some

names of living objects, when sex is not specified. (2) Nouns ending in -o, -e, -c, and some in -я.

There are two Numbers: — Singular (Sing.) and Plural (Plu.) Seven Cases: — I. Nominative (Nom.), II. Genitive (Gen.), III. Dative (Dat.), IV. Accusative (Acc.) V. Vocative (Voc.), VI. Instrumental (Inst.), Prepositional (Prep.).

There are eleven Declensions, four for Masculine and Neuter genders and three for feminine gender, arranged according to ending, as per above mentioned rules.

## DECLENSION OF SUBSTANTIVES

### I. Masculine

(1) лис (fox); заяц (hip), (2) учитель (teacher), командир (Commander), (1) токарь (carpenter).

<b>Sing.</b>	<b>Nom.</b> лис, заяц.	fox hip; the, a —	учитель.
	<b>Gen.</b> лис-а, заяц-а	of the, a fox, hip	учител-я
	<b>Dat.</b> лис-ам	to the, a fox, hip	учител-ем
	<b>Acc.</b> лис-а, заяц	table, hip; the, a-	учител-я
	<b>Voc.</b> лис-е	oh fox!	учител-ю
	<b>Inst.</b> лисом	by the, a fox	учител-ем
	<b>Prep.</b> (в) лис-ѣ	(in) the, a fox	учител-ѣ (-ю)
<b>Plu.</b>	<b>Nom.</b> лис-и	foxes, the —	учител-ѣ
	<b>Gen.</b> лис-и	of the foxes	учител-и
	<b>Dat.</b> лис-ам	to the foxes	учител-ям
	<b>Acc.</b> лис-и	the foxes	учител-и
	<b>Voc.</b> лис-и	oh foxes!	учител-ѣ
	<b>Inst.</b> лис-ами	by the foxes	учител-ями
	<b>Prep.</b> (в) лис-ах	(in) the foxes	учител-ах

<b>Sing.</b>	<b>Nom.</b> командир	командир
	<b>Gen.</b> командир-а	командир-а
	<b>Dat.</b> командир-у	командир-у
	<b>Acc.</b> командир-а	командир-а
	<b>Voc.</b> командир-о	командир-о
	<b>Inst.</b> командир-ом	командир-ом
	<b>Prep.</b> командир-ѣ	командир-ѣ
<b>Plu.</b>	<b>Nom.</b> командир-ы	командир-ы
	<b>Gen.</b> командир-ов	командир-ов
	<b>Dat.</b> командир-ам	командир-ам
	<b>Acc.</b> командир-ов	командир-ов
	<b>Voc.</b> командир-ы	командир-ы
	<b>Inst.</b> командир-ами	командир-ами
	<b>Prep.</b> командир-ах	командир-ах

Note. Masculine Accusative is the same as Masculine Genitive for living things; otherwise, the same as Mascu-

line Nominative. The Prepositional is only used with Prepositions.

The e remarks apply al o to Adjectives.

## II. Feminine.

(1) сила (force); рыба (fish); мука (flour). (2) земля (strawberry); работа (work) роза (rose); глина (clay); сажа (soot). (3) часть (part); вещь (thing); лицо (face); мышь (mouse); ночь (night).

Sing.	Nom.	сила	сила	часть, рѣч, твар
	Gen.	силы	силы	части
	Dat.	силѣ	силѣ	части
	Acc.	силу	силу	часть, рѣч, твар
	Voc.	силе	силе	части
	Inst.	силою	силою	частью
Plu.	Prep. (в)	силѣ	(в) силѣхъ	(в) частяхъ
	Nom.	силы	силы	части
	Gen.	силъ	силъ	частей
	Dat.	силамъ	силамъ	частямъ
	Acc.	силы	силы	части
	Voc.	силы	силы	части
	Inst.	силами	силами	частями рѣч-ами, твар-ями
Prep. в	силѣхъ	(в) силѣхъ	(в) частяхъ, рѣч-яхъ, твар-яхъ	

Note. — Feminine Plural Nominative, Accusative and Vocative are always the same. And those Feminine nouns ending in soft, softened and hard consonant have Sing. Nominative and Accusative also the same.

## III. Neuter.

(1) тѣло (body); золото (gold); яблоко (apple). (2) парікане (complaint); подвірє (yard); євангелє (gospel). (3) сонце (sun); серце (heart); поле (field); яйце (egg). (4) ягня (lamb); лоша (colt); дівча (girl).

### SINGULAR.

Nom.	тѣл-о, парікан-є, сонц-є, ягня, лоша
Gen.	тѣл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-и, лоша-и
Dat.	тѣл-у, парікан-ю, сонц-ю, ягнят-и, ї, лоша-и, ї
Acc.	тѣл-о, парікан-є, сонц-є, ягня, лоша
Voc.	тѣл-о, парікан-є, сонц-є, ягня, лоша
Inst.	тѣл-ом, парікан-єм, сонц-єм, ягнят-єм, лоша-єм
Prep. (в)	тѣл-ї, (в) парікан-ю, ї, сонц-ю, ї-и, ягнят-и, лоша-и



## PLURALIS.

Nom. тіл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лошат-а

Gen. тіл, парікань, сонць, ягнят, лошат

Dat. тіл-ам, парікан-ям, сонц-ям, ягнят-ам, лошат-ам

Acc. тіл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лошат-а

Voc. тіл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лошат-а

Inst. тіл-ами, парікан-ями, сонц-ями, ягнят-ами, лошат-ами

Prep. (в) тіл-ах, парікан-ях, сонц-ях, ягнят-ах, лошат-ах

Note. — Neuter both Singular and Plural Nominative, Accusative and Vocative are always the same.

## Substantives Indeclinable.

The following substantives do not decline: аляуя (aleuyah), амінь (amen), нів (half) and the names of letters in the alphabet. Only in some cases are used: перекір (spite) живцем (alive), робом (that way). Also the foreign proper nouns do not decline very often — viz: — Анжу, Сарду, Поату, and the other foreign proper nouns are being declined according one of the above declensions, viz: — Цезар, (Caesar), Цезар-а... like кавб (hip); Троя (Troy) — like сунця (strawberry).

## The Adjectives.

The Adjective agrees with its Substantive in Gender, Number and Case.

Adjectives fall into four Cases: —

(1) Qualitative denoting a quality, as: — грубнй (thick), добрий (good), червоний (red). Ending — ній.

(2) Possessive subdivided into (a) Individual and (b) Common, both formed from names of animate objects, and denoting respectively the relation of an object to an individual and to the species: — Іванів (John's), from Іван (John); царський (belonging to the Tsar), цар (Tsar); жіночий (wife's), жена (wife); and (b) рибний (fish—), риба (fish); медвежий (bear—), медвідь (bear), бобриний (beaver), бобр (beaver). Endings: — (a) ів, їв, ни and ний. (b) овнй, овнй, жнй, ний.

(3) Material denoting the substance: — золотнй (gold—), золото (gold); деревляний (wooden); дерево (wood). — Endings: — нй, ний яний.

(4) Circumstantial, formed from Adverbs of time and place: — літнй (summer); літо (summer), тутешнй (here) тут (here); тодішнй (then); тоді (then); марцевнй (March); марець (March). Endings: — ний, внй.

There are two Declensions, one for hard and one for soft endings.

## DECLENSION OF ADJECTIVES.

## I.

(1) добрий (good)

	Mas.	Fem.	Neu.
Sing. Nom.	добрий	добр-я	добр-е
Gen.	добр-ого	добр-ої	добр-ого
Dat.	добр-ому	добр-ій	добр-ому
Acc.	добр-ий (дм)	добр-у добр-я	добр-е добр-е
	добр-ого (воя чоловіка)	добр-ою добр-ій	добр-им добр-ім
Voc.	доб-рий	Inst. доб-рим	Prep. (у) доб-рім

(For all the three genders.)

Plu. Nom.	добр-і
Gen.	добр-их
Dat.	добр-им
Acc.	добр-і (хатн, коні) добр-их (учеників)
Voc.	добр-і
Inst.	добр-ими
Prep.	добр-их

## II.

(2) гусій (goose)

	Mas.	Fem.	Neu.
Sing. Nom.	гус-ій	гус-я	гус-о
Gen.	гус-ього	гус-ьої	гус-ього
Dat.	гус-ьому	гус-ьій	гус-ьому
Acc.	гус-ій (в.пов) (гус-ього) (наєгуха)	гус-ю	гус-о
Voc.	гус-ій	гус-я	гус-о
Inst.	гус-ім	гус-ьою	гус-ім
Prep. (у)	гус-ім	гус-ій	гус-ім

(For all the three genders.)

Plu. Nom.	гус-і
Gen.	гус-іх
Dat.	гус-ім
Acc.	гус-і гус-іх
Voc.	гус-і
Inst.	гус-ими
Prep.	гус-іх

Note. — Sing. and Plu. Masculine Accusatives have

two endings, one for living objects (longer form), and one for all others.

### Comparison of Adjectives.

The Comparative is formed by adding *-и́нн* or *-и́ннѣ* declined as in Declension I.; *ми́ръ* (pleasant), — *ми́ръ-и́ннѣ*, *ми́ръ-и́ннѣ* *я́сно* (clear) — *я́сно-и́ннѣ*, *сту́ден* (cold) *сту́ден-и́ннѣ*.

After the consonants *б, в, з, ж, р, н*, only *-и́нн* is added; *гру́бѣй* (thick), *гру́бѣннѣ*; *ду́жнѣй* (strong), *ду́жнѣннѣ*; *сво́рѣй* (quick), *сво́рѣннѣ*.

The suffix *-и́ннѣ* (*-и́ннѣ*), is being used only to make the pronunciation easier (*я́сноннѣ* (clearer) instead of *я́сно-и́ннѣ*). We say sometimes: *краснѣй* beside *краснѣннѣ* (instead of *краснѣннѣ*.) *краснѣй* (pretty).

Before *-и́ннѣ* fall off *в, ов, ев, и* and *н* (*узкѣннѣ* (narrow) *узкѣннѣ*; *высокѣннѣ* (high), *высокѣннѣ*; *далекѣннѣ* (far), *далекѣннѣ*). *г* changes into *ж* (*убогѣннѣ* (poor), *убожѣннѣ*, or falls off (*мякѣннѣ* (soft) — *мякѣннѣ*, inst. *мякѣннѣ*.)

Irregular comparative: *добрѣй* (good), *лучшѣй* or *лучшѣннѣ*; *злѣй* (bad), *гнѣнѣй*; *малѣй* (small), *меньшѣй*; *великѣй* (great), *бѣннѣй*.

The Superlative is formed by adding to the Comparative the suffix *-и́и* — *наи́краснѣннѣи́и* or *наи́краснѣннѣи́и*, *наи́лучшѣннѣи́и*, *наи́меньшѣннѣи́и*.

### The Numeral.

The Cardinals. — One *один, одна, одно* is being declined according the Declension of Adjectives I. (*добрѣй*), only *е* is being replaced by *о*: Sing. Nom., *один, одна, одно*; Gen. *одного, одной, одного*; Dat. *одному, одной, одному*; Plu. (alone) Mas. Fem. Neu. Nom. *одни*, Gen. *одних* and so on. The same *двадцать один, сто один, двадцать одна, сто одна, двадцать одного, сто один* and so on.

Two — *два*. Mas. Neu. *два*, Fem. *двѣ*. Common: *двох, двом, двома в двох*.

Three — *три, трѣох, трѣом, трома, трѣох*.

Four — *четыри, чотырѣох, чотырѣом, чотирма, и чотырѣох*.

The numerals five — *пять* up to ninety nine — *девятъ-десять девятъ* ending in *ть* can be declined either according to Substantive Declension Feminine (3) (like *часть*), with exception of Voc. and Inst. or like *два, три*.

### Declension of Cardinal Numerals.

пять (five), шесть (six), семь (seven), восемь (eight)

	Mas.	Fem.	Neu.
Nom.	пять		шесть
Gen.	пяти, пятим	семи, семим	шести, шестим
Dat.	пяти, пятим	семи, семим	шести, шестим
Acc.	пять	семь	шесть
Voc.	пять	семь	шесть
Inst.	пятью	семью, семью	шестью
Prep.	пятью, пятим	семью, семим	шестью, шестим

Forty and hundred = *сорок* and *сто* remain indeclinable. Only in rare cases *сто* is used as *стем* and *Inst.* *стою*. The same with: *две* (two), *тысяча* (thousand).

Thousand = *тысяча* (*тысячи*) is declined like *мать* or *жена*.

The Collective Numerals are being declined like Adjectives.

### The Pronoun.

Personal. (1) я (I), *меня* (me), *о* *мне* (of me), *мной* (by me), *о* *мнѣ* (about me), *ми* (we), *о* *нас* (to us), *нами* (by us), *о* *нас* (about us).

(2) ты (thou), *тебя* (thee), *о* *тебѣ* (of thee), *тобою* (by thee), *о* *тебѣ* (about thee), *те* (you), *о* *тебя* (of you), *вами* (by you).

Note. *ты* is used *only* of God, near relations, servants, peasants, animals or in contempt; *ея* = *ея*.

(3) он (he), *его* (it), *о* *нем* (him, it; his, its), *о* *нем* (to—), *ним* (by—), *о* *нем* (about—), *она* (she), *о* *ней* (of her), *ей* (to her), *нею* (by her) *о* *ней* (about her), *о* *ней* (they), *их*, *их*, *ими*, *о* *их*.

Reflexive. (4) *себя* him, it, herself, etc.; *о* *себѣ* (to—), *собою* (by—), *о* *себѣ* (about—). Singular and plural.

Demonstrative. (5) *этот* (Mas.), *эта* (Fem.), *это* (Neu.), (this); *этого*, *этой*, *этого*, *о* *этом*; *этой* (Fem.), *этого*, *этой*, *этого*, *о* *этом*. Acc. *его*. Inst. *этим*. Prep. *этим*, *этой* (those), *этим*, *этой*, *этим*.

*Тот* (Mas.), *та*, *та* (Neu.), (that), *того*, *той*, *того*, *той*, *о* *том*, *той*, *той*, (Fem.) *той*, *той*, *той*, *той*, *о* *той*; *ти* (those), *тех*, *тех*, *тех*, *о* *тех*.

Relative, Interrogative and Indefinite: (6) хто (Mas. and Fem.), що (Neu.), (who?) — чий (Mas.), чия (Fem.), чий (Neu.), кому (Mas. and Fem.), чим (Neu.), в кім, в чім, котрий (who, which) is regular.

Possesive. (7) мій (Mas.), моє (Neu.) (my), мого могому, моїм, о моїм: моя (Fem.) моєї, моїй, мою, моєю, о моїй. Thus твій (thy), свій (my, thy, his, her; our etc.) reflexive, referring to Subject).

(8) наш (Mas.), наше (Neu.) (our); нашого, нашому, нашим (в) нашим: наша (Fem.), нашої, нашій, нашу, нашою, (в) нашій; Plural: наші, наших, нашим, нашими. Thus — ваш (your).

### The Verb.

Note. The 2nd person Singular is used as in Shakespearian English viz.: — in addressing God, husband, wife, near relation or friend, children, dependents, peasants, animals — and in abuse. In all other cases the 2nd person Plural.

Remarks on the Forms and Meanings of the Verb.

Besides voice, mood, time, number and gender, the Ukrainian verb distinguishes several kinds of actions for which there are sometimes separate forms.

1 — (a) Definite. The time or circumstances are ascertained: — я читаю (тепер) I am (now) reading; він писав це письмо (вчора), he wrote this letter (yesterday); він іде дорогою, he is going along the road (i. e. now or at some definite time); він пливе до лодки, he swims to the boat.

(b) Indefinite. The action is general, habitual: — риба пливає, a fish swims; я часто ходив по березі, I often walked on the bank.

N. B. Observe читати, писати, have only one form; while ходити, іти (до), плавати, пливти (swim), have two forms.

II. (a) Iterative (Past) or repeated action. Example: сидіти, sit; but: я пересиджував в него по три години, I would sit with him three hours together.

(b) Single (Past or Fut.) action. Example: — стукати, knock. but: він стукнув в двері, he knocked (once) at the door.

III. (a) Imperfect — denoting unfinished action (Infin, Present, Past, Future and Imperative).

(b) Perfect (Infin., Past, Future, Imperat.) a finished action, or one just begun: він читав (Imp.) книгу, коли я ввійшов (Perf.) в комнату. Example: — he was reading a

book when I entered the room. Я прочитав всю газету (Perf.), I have read the whole paper. Я буду писати (Imp.) цілий день, I shall be writing all day. Вона вам напише (Perf.) про це, she will write you about it. Він промовив (Perf.) he began to speak.

Form: — The perfect usually differs from the Imperfect by a Preposition: — робити (Imp.) зробити (Perf.) писати: написати: читати: прочитати. Some verbs distinguish Imperf. from Perf. without Preposition: давати: дати: дивити: дати, etc.

Compound (Perf.) verbs form their Imperfect from the Iterative form (II. a): підписати (Perf.), sign; підписувати (Imp.), задержати: задержувати, перевірити: перевірювати.

The voices are: — (1) Active (see above), (2) Reflexive: Я мюю ся, I wash myself; я бою ся, I am afraid. (3) Reciprocal: вони обнімають ся, they embrace (each other). (4) Middle: книжка легко читає ся, the book reads easily; письмо посилаєть ся через Київ, the letter is sent through Kiev.

Observe: — (2), (3) and (4) are expressed by adding — ся — self. (5) Passive: він всіма поважаний, he is respected by all; він був задержаний на границі, he was arrested on the frontier. Usually replaced by Active.

Not (5) is expressed by the verb бути and the Predicative form of the Participle Imperfect or Perfect Passive (III).

### Remarks on the Conjugations.

The verbs are divided into 3 Conjugations: — (1.) (1). The roots of the Present and Infinitive are the same and are ending in vowel: вига-ю, вига-ти (the root вига—); міня-ю, міняти; гри-ю, гри-ти; чу-ю, чу-ти; ши-ю, шити. (2) The roots of the Present and Infinitive are the same, but are ending in Consonant; нас-у, нас-ти the root (нас—); крад-у, крад-ти (inst. of крад-ти, g changes before m into c); скуб-у, скуб-е-ти (c is put in); плив-у, плив-е-ти, inst. of плив-е-ти. (3) The root of Infinitive is longer than the root of the Present, but the root are ending in vowel: дар-у-ю, дар-ува-ти; малю-ю, малювати, кую, кувати; сі-ю, сія-ти. (4) The root of the Infinitive is ending in vowel, and the root of the Present is ending in hard consonant: жду, ждати; рв-у, рвати; стога-у, стога-ти; махи-у, маху-ти. (5) The root of the Infinitive is longer than the root of the Present, but the root of the Infinitive is ending in vowel, and the root of the Present is ending in soft or

softened consonant: рѣж-у, рѣзати; кол-ю (коль-у), коло-ти; ор-ю (орѣ-у), сра-ти.

III. The 2nd Person Sing. of the Present is ending in —си (—ш)да-ш, даси (да-ш).

The other Persons of the Present are exhibited in the table below: —

	a.	b.	c.
Sing. 1	мѣня-ю	крад-у	швад-ю
2	мѣня-си	крад-еши	швад-еши
3	мѣня-ет	крад-ет	швад-еть
Plu. 1	мѣня-емо	крад-емо	швад-емо
2	мѣня-ете	крад-ете	швад-ете
3	мѣня-ють	крад-ють	швад-ють
		d.	
		ѣд-ю	
		ѣд-еши	
		ѣд-еть	
		ѣд-емо	
		ѣд-ете	
		ѣд-ють	

### Conjugation of a regular Verb (Active).

Infinitive (imperfect)	Inf. (perfect) спрашати, to ask
Present Part. спрашаю, [asking]	Pres. Gerund спрашаючи, asking
Past Part. спрашиваю, [asking]	Past Gerund спрашивавши, having asked
Past Part. спрашивавши, [having asked].	

#### Indicative Present.

я спраша-ю, I ask, am asking

ти спраша-єш, thou askest

вѣн. вона. вона питає, he, she, it asks  
[she, it asks]

ми спраша-ємо, we ask

ви пита-єте, you ask

вони питають, they ask

#### Indicative Past. Imperfect.

я пита-в, I asked, was asking

ти [пита-в] ти за ф., thou asked, was asking

вѣн. він. він питає, he, ...asked, was asking

ми пита-ли, we asked, were asking

ви пита-ли, you asked, were asking

вони пита-ли, they asked, were asking

#### Future Imperfect

я буду питати, I shall ask, be asking (see verb бути below).

#### Past Perfect

я спита-в-ла-ла I asked, have asked..... (as in Imperf.)

**Future Perfect**

я спрошю I shall have asked  
(endings as in Pres.)

**Long Past Perfect**

я був спрошав-ла-ла I had asked  
(as in Imperf.)

**Conjunctive and Conditional**

я (с) спрошав-ла-ла-бн... I should would ask (as in Past Perf.)

я буюн (с) спрошав-ла-ла... I should would have asked.  
Imperative: Sing. 1 —

2 спрош-й, (спрош-й)! ask!

3 нехай спрош с! let him ask!

Plu. 1 спрош-ймо, (спрош-ймо)! let us ask!

2 спрош-іте! ask!

3 нехай спрошють! let them ask!

Note. 1. The Past, originally an adjective, has forms for the three genders.

2. The Conjunctive is formed of Past and бн; (Imperf.) вона писала-бн краще, колибн мала добре перо — she would write better, if she had a good pen, (Perf.) я пошав бн на полюванє, сєли бн погода була гарна, I should have gone hunting, if the weather had been fine.

To be. — Infinitive бун. Present Gerund, буючи being. Past Gerund буючи having been. Future буду-еш.-те.-мо, -ете, -уть, I shall be, etc.

Past був.-ла.-ла.-ли I was.... Conjunctive я був-бн I should be.... Imperative будь! be! будьте! be!

The Present: я є, ти є, він є, ми є, ви є, вони є. I am etc.

The Participle буючий — Future, буючий — Past: — єго буючий начальник, his former chief; на буюче, for the future. There is —є.

To have. Infinitive мати. Regular: він ма-є собаку, he has a dog; more usually expressed: в него є собака, he has a dog.

**The Adverb.**

The most common Adverb is the short form of the Sing. of the Adjective dropping the usual ending -ий, and taking the ending о, as: — прост-ий прост-о straight) ма-лий мал-о (little) but добр-ий доб-ре (well). Besides these there are many Adverbs which are various cases of substantives: — вчера, yesterday; ранком, in the morning.... or with Prepositions навгад hap hazard; потім, after wards.

The Comparative and Superlative are the short forms of the Adjectives: — скоро, скорше, найскорше (quickly,



more quickly, most quickly); добре, ліпше, найліпше. (well, better, best).

### The Preposition.

The Prepositions require certain cases, as follow: —  
Genitive: без (without), біля (beside), верх (above) для (for), підчас (during), від (from), замість (місто) (instead) изи (from behind), посеред (among), задля (on account of) and nearly all Adverbs used as Prepositions.

Dative: д (ід), к (ік) (to), проти (в), напроти(и), на-супроти(в) (contrary to).

Accusative: крізь (through), про (about, for), через (across).

Instrumental: над (наді) (above), перед (before), під (піді) (under), поза (behind), між (межи) (between).

Prepositional: при (by near).

Accusative, Instrumental: в (у), (into, in), на, (onto, on), о (од) about, against).

Dative, Accusative, Prepositional: по (on, by; on up to; after).

### The Conjunction.

The most common Conjunctions are:—

і, чи, то	and	не тільки-але	not only —
або, - або	either - or		but also
ніі - ніі	neither-nor	хоч	though,
але; однакож	but		although
бо; позаяк,	because, for	поки	till, until
и що; dlatego	as	щоби	that; in
[що]			order to
що; що аж, аж	that		
як - так	as - so		
ніж; чим	than		
коли	when		

### The Interjection.

Surprise: а! (ah!) ах! (alas!)

Joy: ха ха! (ha ha!)

Hailing: рей, рей! (hey, hey!)

Pain and Grief: ох! ах! (oh! ah!) горе! (woe!)

Exhortation: ну! нуже! (now! now then!)

## THE UKRAINIAN ALPHABET

### Printed and Written Characters.

Ruthenian	as English	is	Ruthenian	as English	is
А а <i>A a</i>	a	far	О о <i>O o</i>	o	open
Б б <i>B b</i>	b	bed	П п <i>P p</i>	p	pose
В в <i>V v</i>	v	very	Р р <i>R r</i>	r	ring
Г г <i>G g</i>	h	hart	С с <i>S s</i>	s	safe
Д д <i>D d</i>	d	dark	Т т <i>T t</i>	t	test
Е е <i>E e</i>	e	met	У у <i>U u</i>	u	put
Ж ж <i>Sh sh</i>	s	pleasure	Ф ф <i>F f</i>	f	far
З з <i>Z z</i>	z	zero	Х х <i>Ch ch</i>	ch	loch
І і <i>I i</i>	i	chief	Ц ц <i>Ts ts</i>	ts	hats
І і <i>I i</i>	ye	year	Ч ч <i>Ch ch</i>	ch	claret
И и <i>U u</i>	y	myth	Ш ш <i>Sh sh</i>	sh	shop
Й й <i>U u</i>	y	yes	Щ щ <i>Sh ch</i>	shch	English chance!
К к <i>K k</i>	k	key	Ь ь	—	fresh
Л л <i>L l</i>	l	lock	Я я <i>Ya ya</i>	—	yah
М м <i>M m</i>	m	man	Є є <i>Ye ye</i>	—	yeh
Н н <i>N n</i>	n	not	Ю ю <i>U u</i>	u	you
			Г г <i>G g</i>	g	get

## Useful and necessary idiomatic expressions and phrases.

(Користні і потрібні ідіоматичні вислови і фрази).

Note. Inquiries for information may be opened by the phrase: Будьте так добрі (bood'te takh doh'bre) Be so kind, (while raising the hat the inquirer being a man).

English	Ukrainian	Pronunciation.
If you please	коли ваша ласка	koly vah'sha lah'ska
Thank you	дякую вам	dyah'kooyoo vahm
I thank you	я дякую вам	yah dyah'kooyoo vahm
Have the goodness	будьте так добрі	bood'te takh dohbree
Much obliged	дуже вам зобов'язаний	doo'zhe valim zobovyah'zanyi
Yes, Sir	так, пане	takh, pah'ne
Yes, Miss	так, панно	takh' pah'nno
No, Madam	ні, пані	nee, pah'nee
Allow me	дозвольте мені	pozvoh'lte mencee'
Bring me	принесіть мені	prineseet' mencee'
Do you understand?	чи розумієте?	chy rozoomee'yete?
Excuse me	даруйте мені	darooi'te mencee'
Give me	дайте мені	dai'te mencee'
Send me	приніть мені	prishleet' mencee'
Tell me	скажіть мені	skazheet' mencee'
Will you tell me?	чи скажете мені	chy skah'zhet mencee'
Do you speak English, Ukrainian?	чи говорите по ан- глійськи, по укра- їнськи?	chy hovoh'rite poh anglei'sky, poh ookrah'yeensky
I do not speak Ukrainian	я не говорю по у- країнськи	yah neh hovoh'ryoo poh ookrah'yeensky

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Is there anyone who speaks English here?	чи є хто тут, що говорить по англій- ськи	chy yeh khto toot shchoh hovohrit' poh angleei'sky
Can you read Ukrainian?	Чи можете читати по українськи?	chy moh'zhetе chitah'ty poh ookrah'yeesky?
You read very well	Ви читаете дуже добре	vy chitah'yete doo'zhe dohb're
Who taught you?	Хто учив вас?	khtoh oochiv vahs?
How long have you learned?	Чи довго ви вчи- ли себе єй?	yahk doh'vho vy vehih'liste syah?
A short time only	короткий час	koroh'tkyi chahs
I find the pro- nunciation very difficult	вигодє для мене дуже трудний	vih'holos dlah meh'ne doo'zhe trooduyi
You have a good accent	єр маєте добрий наголос	vy mah'yete doh'bryi nah'holos
What did you say?	що ви сказали?	shchoh vy skazah'ly
I have nothing to say against it	я не маю нічого проти його сказани	yah neh mah'yoo neechohoh proh'ty seh'ho skazah'ty
I beg you pardon	прощайтеся	pererashah'yoo
What did you ask?	що ви питали	shchoh vy pitah'ly
Speak louder	говоріть голосніше	hovoreet' holosneeishe
What does it signify?	до чого означає?	shchoh vonoh' oznachah'ye?
It is no matter	нічого	neechoh'ho
It is all the same to me	для мене се все одно	dlah meh'ne seh vseh odnoh'
Never mind	менше о то	meh'nshe oh toh

English	Ukrainian	Pronunciation
What is the matter?	що сталося?	shchoh stah'los?
Nothing	нич	nich
What is it about?	про що діло?	proh shchoh dee'lo?
What is to be done?	що треба зробити	shchoh treh'ba zroboh'ty
I have not a notion	(я) не маю поняття	(yah) neh mahyoo ponyah'tya
I understand	(я) розумію	(yah) rozoomee'yoo
I do not understand	(я. не розумію	neh rozoomee'yoo
Carry this	везіть це	neseet' seh
Take this away	заберіть це	zabereet' seh
Make haste!	спішіть ся	speesheet' syah!
Come along	ходіть зі мною	khodeet' zee mnoh'yoo
Take care!	гажайте!	vazhai'te!
Look out!	осторожно!	ostoroh'zhno!
Listen!	слухайте!	sloo'khaite!
Come in!	входіть	vkhodeet'
Come here!	ходіть сюда	khodeet' syoodah'
Go away	геть звідси	heht zvee'dsy
This way	сюда	syoodah'
That way	тамтуди	tamtoody'
Too soon	за скоро	zah skoh'ro
Too late	аа пізно	zah peez'no
Sooner or later	скорше чи пізніше	skoh'rshe chy peezncei'she
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
What do you want?	що хочете?	shchoh khoh'chete
What do you say?	що говорите?	shchoh hovoh'rite
It snows	сніг паде	sneeh padeh'
It freezes	мерзне	meh'rzne
It thaws	тає	tah'ye

English	Ukrainian	Pronunciation.
It is very dirty	дуже брудно	do'zhe broo'dno
Is it slippery out of doors	ковко на дворі	khov'sko nah dvo'h'ree
I nearly fell	я майже не впав	yah mai'zhe neh v'pahv
Do you think it will rain	чи думаете, що буде дощ падав	chy doo'mayete, shehoh boo'de doshch pah'dav
I am afraid so It is very windy	я боюсь, що буде дуже вітер	yah boyoo's, shehoh boo'de doo'zhe vee'ter
It is very cold We must soon begin to have a fire	дуже студено мусимо скоро роз- палити в печі	doo'zhe stoo'deh'no moo'simo skoh'ro rozpalih'ty v pechy'
It is dark	темно	tch'mno
It is soon dark	скоро стемніє	skoh'ro stemnee'ye
A dark night	темна ніч	tch'mna neech
It is a fine day	гарний день	ha'hrnyi dehn
In broad day	в білий день	v bee'lyi dehn
It is very warm	дуже тепло	doo'zhe teh'plo
How cold it is	як студено	yak stoo'deh'no
Of course	розумість ся	rozoomee'yet syah
On the contrary	протинно	protih'vno
Once for all	раз на завжди	rahz nah zav'sechny
After all	вкінці	vkeentsy'
The other day	недавно	nedah'vno
At the end of the year	впрікінці року	pry keentsy' roh'koo
Between ourselves	між нами	meezh nah'my
Everybody knows it	кождий знає се	kohzhdyi zna'hye seh
That is of no consequence	се не має жадних наслідків	seh neh ma'hye zhah'nikh nah'sleedkeev

English	Ukrainian	Pronunciation.
I remember it	Я пам'ятаю це	yah pamyatah'you seh
All at once	нараз	narah'z
Nowhere	нігде	neehdeh'
No great thing	невелике	nevazhneh'
Ever so little	мало що	mah'lo shchoh
Leave me alone	дайте мені спокій	daite mencee' spokeei
You are joking	ви жартуєте	vy zhartoo'yete
You are right	правду кажете	prah'vdoe kah'zhet'e
Don't be angry	не сердьтеся	neh se'rdte syah
That depends	се залежить	seh zaleh'zhit
I give it up	і лишую се	yah lishah'yoo seh
So much the	чим більше	tikh bee'lshe
more		
For want of time	зля браку часу	zah'dla brah'koo chason'
With all my heart	з вілого серця	z tseeloh'ho ser'tsya
Do your best	сражайтесь	starah'ites
I am going to town	я їду до міста	yah eedoo' doh mee'sta
Are you going anywhere?	чи ви їдете куди?	chy vy eedeh'te koody'
Up stairs	на верх	nah vchekh
Down stairs	на долинні	nah dolih'nee
From top to bottom	з верхи до долинні	z hery doh dolih'ny
I am in a hurry	я спішуся	yah speeshoo' syah
I dine out (in town)	я не об'їдаю в дома	yah neh obee'dayou v doh'ma
Where have you come from	звідки ви приїшли	zvee'dky vy pryishly'
Don't go away	не втікайте	neh vteekah'ite
I shall go home	я їду до дому	yah peedoo' doh doh'moo

English	Ukrainian	Pronunciation
He has come back	він вернув ся	veen vernoo'v syah
On horseback	верхом	verkhoh'm
Neither do I	ні а	ah'nee yah
Some way or another	єк або так	syak ah'ho talk
That is just like you	се подобно подобно до вас	seh zovsee'm padee'bne doh vaha
Give him that from me	передайте се йому від мене	peredah'ite seh yomoo' veed meh'ne
He is a friend of mine	він є моїм приятелем	veen yeh moyee'm priyah'telem
I do it in spite of myself	я роблю се проти моєї волі	yah zroh'hoo seh proh'ty moyeh'yee voh'lee
Don't stir	не мішайте ся	neh meeshah'ite syah
Will you have some?	чи не позволите	chy pozvoh'ite
Not long ago	недавно	nedah'vno
He owes me a grudge	він завзяв ся на мене	veen zavzyah'v syah nah meh'ne
Everything considered	по остаточній розвазі	poh ostah'tochnee rozvah'zee
That is too much	се вже за багато	seh vzhe zah bohah'to
He will do just the same	він зробить те саме	veen zroh'bit teh same'h
I am sure of what I say	я певен цього, що якку	yah pe'hven syo'hho, shchoh kah'zhoo
I have come to tell you	я прийшов сказати вам	yah pryishoh'v skazah'ty vahm
I don't think much of it	я не думаю про се багато	yah neh doo'mayoo proh seh bohah'to
She is always well dressed	вона є завжди гарно вбрана	vonah' ye zah'vsechdy hah'hno vbrah'na



English	Ukrainian	Pronunciation.
No sooner said than done	сказав зробив	skazahv zrobih'v
I can bear it no longer	я не можу довше вносити сего	yah neh moh'zhoo doh'vshe znosih'ty seh'ho
I like being here	мені подобаєть ся тут	menee' poddoh'bayet syah toot
I have been told As much as I can That comes to the same thing	мені сказали скільки зможу входити на те само	menee' skazah'ly skee'lky zmoh'zhoo vikhoh'dit nah teh same'h
I value it very much	я дуже цію се	yah doo'zhe tseenyoo' seh
I am used to it	я привык до сего	yah privih'k doh seh'ho
I am not able to do it	я не можу сего зробити	yah neh moh'zhoo seh'ho zrobih'ty
Who is it calls me?	хто се кличе мене	khtoh seh klih'che mene'h
It is not my fault	се не моя вина	seh neh moh'ya vinah'
Do not blame me I could not help it	не ганіть мене я не міг нічого зробити	neh hanee't mene'h yah neh meeh nechoh'ho zrobih'ty

## Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof.

(Висловни здивованя, жалю, радості, злості  
і досади).

What?	Що?	shchoh?
Is it possible	чи се можливо?	chy seh mozhlih'vo?
Indeed!	дійсно!	deei'sno!
That is impossible	се неможливо	seh nemozhlih'vo

English	Ukrainian	Pronunciation.
That cannot be	се не може бути	seh neh moh'zhe boo'ty
You surprise me	ви дивуєте мене	vy dih'vooyete mene'h
Don't touch!	не дотикайтесь	ne dotikah'ites
My fault!	моя вина!	moh'ya vinah'
Oh! it's nothing!	о, се нічого	oh! seh neechoh'ho
I am sorry for it	мені жаль сего	mence' zhal seh'ho
I am quite vexed about it	досада мене бере за се	dosah'da mench' berch' za seh
What a pity!	що за шкода!	shchoh zah shkohda!
It is a sad thing	се сумна річ	seh soomnah' reech
I am very glad	я дуже радий	yah doo'zhe rah'dyi
It gives me great joy	се мене дуже тішить	seh mench' doo'zhe tyeeshit
How happy I am!	який я щасливий!	yakyi yah shchaslih'vyi
He is very angry	він дуже сердитий	veen doo'zhe serdih'tyi
I am in a bad temper	я тепер в кепськiм настрою	yah tepe'hr v keh'pskeem
Hold your tongue	мовчіть!	movchee't!
You are very wrong	ви дуже милите ся	vy doo'zhe mih'lite syah
What a shame!	який встид!	yakyi vsti'hd
How could you do so	як могли ви се зробити	yahk mohly vy seh zrobih'ty
I am ashamed of you	я встидуюсь вас	yah vstidah'yoos vahs
For shame!	задля самого встиду	zahdla samoh'ho vstih'doo
You are very much to blame	ви дуже виноваті	vy doo'zhe vinovah'tee
Don't answer	не відповідайте	neh veedpoveeda'hite

English	Ukrainian	Pronunciation.
It answers the purpose	се відповідає ціля	seh veedpoveedah'ye tsee'ly

### Making Inquiries. — (Робити допити).

What do you say?	що можете?	'shchoh kah'zhetе?
Do you hear me?	чи чуєте мене?	chy choo'yete menel'?
Will you kindly?	будьте так добр.?	boo'd'te tahk doh'bree — ?
Do you understand me?	чи розумієте мене?	chy rozoomee'yete mneh'?
What is that?	що це є?	shcheh seh yeh?
What do you mean?	що ви думаєте?	shchoh vy doo'mayete?
Are you sure?	чи ви певні?	chy vy pe'hynee?
Don't you speak Ukrainian?	чи ви не говорите по українськи?	chy vy neh hovoh'rite poh ookrah'yeesky?
Do you know Mr. H.?	чи ви знаєте п. H.?	chy vy znah'yete p. H.?
Where is the—?	де є—?	deh yeh — ?
What do you call that?	як ви називаєте це?	yahk vy nazivah'yete seh?
What does that mean?	що це значить?	shchoh seh znachi't?
What is that good for?	до чого це здаюся?	doh choh'ho seh zdah'los?

### Breakfast — (Сніданок).

Is breakfast ready?	чи сніданок готове?	chy snyee'danye hotoh've?
Breakfast is ready	сніданок готове	snyee'danye hotoh've
Is the tea made?	чи чай вже зварений	chy chai vzhehrenyi

English	Ukrainian	Pronunciation.
Some rolls	кілька булочок	kee'lka boolochok
Do you drink tea, coffee or cho- colate?	чи ви п'єте чай, каву, чи шоколад? ду?	chy vy pyeh'te chahi, kah'veo chy chokolah'doo?
This cream is sour	є сметана є квасна	syah smetah'na yeh kvah'sna
Will you take an egg?	чи ви хочете яєнє?	chy vy khoh'chete yah'tse?
These eggs are hard	єй яєнє єуть тверді	syee yah'tsya soot tverdee'
Give me the salt, pepper, mustard	дайте мені солон, перець, муштарду	dah'ite mencee' sh'h'y peh'rtsyoo.
Pass me the butter	подайте мені масло	podah'ite mencee' mah'slo
This butter is not fresh	єє масло не є свіже	seh mah'slo neh ye svee'zhe
Bring some more	принесіть троха більше	prineset' troh'kha beel'she
Is the coffee strong enough?	чи кава є досить сильна?	chy kah'va ye dohsit silnah'?
We want more cups	нам треба більше горняток	nahm treh'ba bee'lshe hornyah'tok
Take some more sugar	беріть більше цукру	bereet' beel'she tsoo'kroo
A piece of toast	кусєнь єпраженого хліба	koo'sen sprah'zhe- noho khlee'ba
Cold meat	холодне м'ясо	zih'mne myah'so
Ham	шинка	shih'nka
Piece of ham	кусєнь шинки	koo'sen shihnky
Coffee with milk	кава з молоком	kahva z molokoh'm
Coffe without milk	кава без молока	kahvah behz molokah'
The table cloth	обрус	ob'oo's
You can take away the things	можете забрати	moh'zhetе zabrah'ty

## Dinner. — (Обід).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	покажіть мені карту	pokazhee't mencee' kah'rtoo
What have you ready?	що маєте готове?	shchoh mahyete hohoh've?
What soup will you have?	яку зупу хочете?	yakoo' zoo'poo khoh'chete?
Gravy soup	мясна зупа	myasnah' zoo'pa
Have you any roast beef?	чи маєте волову печеню	chy mah'yete volovoo' pecheh'nyoo
Fried meat	смажене м'ясо	smah'zhene myah'so
What wines will you have?	якого вина хочете?	yakoh'ho vinah' khoh'chete?
Here is the list	тут є ціницік	toot ye tseenni'k
We shall dine at six o'clock	ми будемо обідати о шестій годниці	my boo'demo obee'daty oh sheh'steei hodlih'nee
Be punctual	будьте точні	boo'dte toh'chnee
Are you hungry?	чи ви голодні	chy vy holoh'dnee?
I am hungry	я голоден	yah holoh'den
Are you thirsty?	чи хочете пити?	chy khoh'chete pih'ty?
I am very thirsty	я хочу дуже пити	yah khoh'choo doo'zhe pih'ty
What shall I help you to?	чи можу допомогти вам в чім?	chy moh'zhoo pomochy' vahm v cheem?
Will you take some soup?	чи хочете зупи?	chy khoh'chete zoo'py?
No, thank you	ні, дякую	nee, dyah'kooyoo
Help yourself	беріть самі	beree't samee'
Well done, under done	добре спечено, недопечено	doh'bre speh'cheno, nedopeh'cheno
It is excellent	се знамените	seh znamenih'te
Cayenne pepper	острий перець	oh'stryi peh'rets

English	Ukrainian	Pronunciation.
Here are spinach, pears, beans	тут маєт шиніак, горох, фасолю	toot mah'yete- shpceenah'k. ho- roh'kh, fasoh'loo
Cauliflower, carrot, cucum- ber, beet	каляфійор, морква, огірок, буряк	kalafceeyoh'r, moh'rkva, ohee- roh'k, boora'hk
Potatoes	барабо..ї	baraboh'lee
Change the plates	змінїть тарїлки	zmcence't tareelky'
Give me a clean fork	дайє менї чистї вилкї	dah'ite mence' chih'stee vilky'
A clean knife	чистий нїж	chih'styi nee'zh
Bring me a glass of water	принесїть менї шклянку води	prinesee't mencee' shklahnkoo vody'
Give me some- thing to drink	дайте що напїти єд,	dah'ite shchoh napih'ty syah
This wine tastes of the cork	єє вино чути кorkом	seh vinoh' choo'ty koh'rkom
It is flat	єєно вивїтрило	vonoh' vih'veetrito
A cork-screw	кorkотят	korkotyak'h

### Tea. — (Підвечерок).

Tea is ready	чай готовий	'chah'i hotoh'vyi
Pour out the tea	налийте чаю	nala'hite chah'yoo
Bring a saucer	принесїть	prinesee't
Ring, if you please	їдєставку прошу дзвонїти	pee'dstovkoo proh'shoo dsvonih'ty
A little more milk	троха бїльше молока	troh'kha bee'lshe molokah'
More bread	бїльше хлїба	bee'lshe khlee'ba
Some bread and butter, some eggs	хлїба з маслом, кїлька яець	khlee'ba z mah'slom, kee'lka yayeh'ts
A slice of bread and butter	платок хлїба з маслом	platoh'k khlee'ba z mah'slom

English	Ukrainian	Pronunciation.
Will you take some cake	чи хочете тїсточок	chy khoh'chete tyee'stochok
A small piece	малий кусник	malyi' koo'snik
Make more toast	спражте більше платків хліба	sprah'zhte bee'lshe plat'keev khlee'ba
This is excellent tea	це є знаменитий чай	seh ye znameni'h'tyi chah'i
It is late	пізно	pee'zno
It is not late	ще не пізно	shech neh pee'zno
It is still early	ще вчасно	shech vchah'sno
Are you tired?	чи ви втомлені	chy vy vtoh'mlence
Not at all	зовсім ні	zovsee'm nee
Not much	не багато	neh bohah'to
It is only ten	добра десят година	dopch'ra desyah'ta hodih'na
Are you sleepy?	чи ви сплячі	chy vy splah'chee
I am sleepy	є сплячий	yah splah'chyi
It is time to go to bed	час їти спати	chahs eety' spah'ty
Is my room ready?	чи моя комната готова?	chy moyah komnah'ta hotoh'va
Go and see	їдїть і подивїть ся	eedeet ee podiveet syah
Good night!	добра ніч!	dobrah neech!

### The Time. — (Час).

Morning, eve- ning, day, night	ранок, вечер, день ніч	rah'nok, veh'cher, dehn, neech
Midnight, noon	північ, полудне	pee'vneech, poloo'dne
What o'clock is it?	котре година?	kotrah' hodih'na?
Ten minutes past seven	десять мїнут по семїй	deh'syat mee'noot poh seh'meei
It has just struck nine	ївбила саме девята	vih'bila sameh' devyah'ta

English	Ukrainian	Pronunciation.
A quarter	чверть до першої	chvert poh
past one		poh'rahheci
Half past four	пів до чотирьох	peev poh
		chetver'teeci
Twenty minutes	двадцять минут до	dvah'itsyat
to six	шестої	mee'noot joh
		shch'stoyce
A quarter to	чверть до восьмої	chvchrt deh
eight		voh'smoyee
Exactly three	як раз три	yahk rahz trch'ta
oc'clock	година	godih'na
The clock is	годинник бі години	godih'nik bye
striking		godih'ny
At what time?	в котрій годині?	v kotreci'
		godih'nee?
9.o. a.m.	о дев'ятій рані	oh deyyah'teeci rah'no
7.o. p.m.	о семи в полудні	oh seh'meeci
		popoh'loodny

### In town. — (В місті.)

Where shall	куди підемо?	kody' peedeh'mo?
we go?		
Which is the	котра дорога до?	kotrah doroh'ha
way to—?		doh — ?
Where does this	куди провадить ся	kody' provah'dit
road lead?	дорога?	syah doroh'ha?
Straight before	просто перед вами	proh'sto perch'd
you		vah'my
To the right, I ft	на право, ліво	nah prah'vo, leevo
About a mile	около милі	okoh'lo mih'lee
Go up the street	йдіть сею улицею	cedect' seh'yoo
		oo'litseyoo
Is it far from	чи далеко звідси	chy daleh'ko
here?		zvec'dsy
How far is it	як далеко до — ?	yahk daleh'ko
to—?		doh — ?



English	Ukrainian	Pronunciation
Where can I get a team to—?	де можна дістати кошій до — ?	deh moh'zhna deesta'hly koh'ny doh —
Drive quickly	поганяй скоро	pohanyahi' skob'r
Drive slowly	поганяй поволн	pohanyah'i povoln
Straight on	просто вперед	proh'sto vperch'd
Let us go!	хедіа!	khodee'm!
Upon the outside	наверху	naverkhoo'
Show me the way	покажіть мені	pokazhee't menee'
Turn to the right	дорогу заверіть на право	doroh'h zavernee't nah prah
Keep to the left	держіть ся на ліво	derzhee't syah na lee
Second turning to the right	другий зворот на право	droo'hyi zvoh'rot nah prah'
Take the first to the left, and the second to the right	перше беріть на лі- во, а потім на право	peh'rshe beree't n lee'vo, a poteem nah prah'
Cross the road	перейдіть через	pereidyee't' chehre doroh'h
In what street is—?	на якій улиці є — ?	nah yakeei' oo'litsy yeh —
Is this the way to—?	чи ся дорога до—?	chy syah doroh'ha doh —
Do you know Mr. F.?	чи ви знаєте п ф. — ?	chy vy znah'yete p. F
I don't know anyone of that name	я не знаю нікого від снм іменем	yah neh znah'yoo nekoh'ho peed sih ee'mene
He is a friend of mine	він є моім приятелем	veen yeh moyee'n priyah'tele
I know him very well	я знаю його дуже добре	yah znah'yoo yoho doo'zhe doh'b

English	Ukrainian	Pronunciation.
Where does he live?	де він живе	deh veen zhevch'
Close by	зреша коло	zah'raz koh'lo
Can you direct me to his house?	не можете показати мені дорогу до його хати	chy moh'zhetepokazah'ty mence doroh'hoo doh yohoh' khah'ty
Is Mr. — Mrs. — at home?	чи я Пан — Пані в дома?	chy yeh pahn — pahnee v doh'ma?
Good morning	добрий ранок	doh'bryi rah'nok
How do you do?	як ся маєте?	yahk syah mah'yete?
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
I feel very well	я чую ся дуже добре	yah choo'yoo syah doo'zhe doh'bro
I must go	я мушу йти	yah moo'shoo eety'
Good bye	бувайте здорові	boovah'ite zdoroh'vee!
Farewell	до побачення! прощайте	doh pobah'chenya! prashchavah'ite
I wish you a good morning	желаю вам доброго ранка	zhelah'yoo vahm doh'brech' rah'nka
Good evening	добрий вечір	doh'bryi veh'cher
Good night	добрий віч	doh'bra neech

### Correspondence. — (Переписка).

I must write a letter	я муш; написати лист	yah moo'shoo napisah'ty lihst
I want some paper and ink	я потребую паперу і чорнила	yah potreboo'yoo papeh'roo ee chornih'la
Have you any—?	чи маєте — ?	chy mah'yete — ?
Will you give me some?	чи даєте мені?	chy dasteh' mence'?
Lend me a sheet	пожичте мені оден аркуш	pozhih'chte mence' odeh'n ah'rkoosh

English	Ukrainian	Pronunciation
A quire	лібра паперу	lee'bra papch'roo
Do you like a hard or soft pen?	чи любите твердо, чи м'яко перо?	chy loo'bite tvrde chy myahkeh' pero
I like it hard, fine, broad	я люблю твердо, остре, широке	yah loo'bloo tvrde oh'stre, shiroh'ke
Is your letter for the post	чи лист ваш можна вкласти в скриньку	chy lihst vahsh moh'zhna vkih'noo v skrih'nye
What is the day of the month	котрого сьогодні маємо	kotroh'ho sehoh'dny mah'yen
To-day is the first	сьогодні перший	sehoh'dnya peh'rshy
Seal your letter	запечатуйте свій лист	zapechah'taite sveei lihst
There is no wax	нема ліку	nemah' lah'koo
Take this letter to the post	занесіть сей лист на пошту	zanesech't sei lihst nah poh'chtu
Pay the postage	заплатіть за марку	zaplateech't zah marku
There goes the mail carrier	там йде листоноша	tahm cede'h listonoh'sha
Two-cents stamp	двоцентовою маркою	dvotsentoh'va mah'roo
Buy me some envelops	купіть мені кілька коверт	koopech't mencech' keech'ka kovch't

### Shopping. — (Купно).

How much	по чому	poh choh'moo
That is too much	то забагато	toh zabohah'to
Show me some—	покажіть мені	pokazheet' mencech'
What is the price?	яка ціна?	yakah' tseenah'?
Will you send them at once?	чи пришлете їх сейчас?	chy prishleh'te yeekh seichah'sha
I wish to buy	я хочу купити	yah khoh'choo koopih'ti

English	Ukrainian	Pronunciation.
I will take this	я візьму це	yah veez'moo seh
Send them to—	відіслати їх до —	veedeeshleet yeeek'h doh —
I want some	мені треба	menee' treh'ba
calico	перкалю	perkah'loo
I should like to see	я хотів би побачити	vah khotee'vby
some ribbons	стрі	pobah'chity styazhky'
This colour is too	ця краска за	syah krah'.ka zah
dark; too light	темна; за лена	teh'mna; zah yah'sna
Have you any	чи маєте вузні?	chy mah'yete
narrower?		voo'sshee?
Boarder	ширші	shih'rshee
What is this	по чому оден	poh choh'moo
yard?	оден локоть?	odeh'n loh'kot
It is faded	ясно зблякувало	vonoh' zblakoovah'lo
Show me some	покажіть мені	pokazheet' menee'
cotton	бавовну	bavoh'vnoo
Not so fine	не таку тонку	neh takoo tonkoo'
This will do	ця вистарчить	syah vih'starchit
Sewing silk	овк до шити	shoh'vk doh shitya'h
A skein	моток	moh'tok
Pins	шильки	shpilky'
Mixed pins;	мішані шильки;	mec'shanee
needles	ігли	shpilky'; eehly'
Tape	гасьма	tah'sma
A bodkin	велика ігла	velih'ka eehlah'
Show me some	покажіть мені	pokazheet' menee'
gloves	рукавиці	rookavih'tsee
What are they	по чому пара?	poh choh'moo
a pair?		pah'ra?
Show me some	покажіть мені	pokazheet' menee'
others	інші	ih'nshee
Try on these	пробуйте сі	proh'booite see
They fit you	повні як раз для	vony' yahk rahz
very well	вас	dlah vahs

English	Ukrainian	Pronunciation.
I will take them with me	я заберу їх з собою	yah zaberoo' yeekh z soboh'yoo
Send all this home	зашліть се все до дому	zashlee't seh vseh doh doh'moo
The bill	рахунок	rakhoo'nok

### The dressmaker. — (Кравчиня).

Here is the dressmaker	прийшла кравчиня	priishlah' kravchih'nya
Tell her to wait	просіть її заждати	prosee't yeyee' zazhdah'ty
Show her in	впровадьте її до середини	vprovah'dte yeyee' doh seredih'ny
Have you brought my dress?	чи ви принесли мою суконку?	chy vy prineh'sly moyoo' sookoh'nkoo
Will you try it on?	чи спробуєте?	chy sproh'booyete
It fits you very well	дуже добре лежить на вас	doo'zhe doh'bre lezhiht' nah vahs
The sleeves are not wide enough	рукави не суть досить широкі	rookavy' neh soot' dosih't shiroh'kee
The skirt is too narrow	спідниця є за вузка	speedneh'tsya ye zah voozkah'
Add another breadth	додайте другу шілку	dodah'ite droo'hoo pee'lkoo
It is too short- waisted	вона за коротка в стані	vonah' zah koroh'tka v stanee'
Make all these alterations	поробіть всі ті зміни	porobee't vseh te zmee'ny
What trimming would you put on?	які додатки хочете?	yakee' dodah'tky khohchete?
Light blue ribbon	ясно синю стяжку	yah'sno sih'nyoo styah'zhkoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
When can I have it?	коли буду мати її	koly boo'doo mah'ty yeyee'
You shall have it on Saturday	ви дістанете її в суботу	vy deestah'nete yeyee' v sooboh'too
Without fail	зовсім певно	zo'hvseem peh'vno
Dont disappoint me	не заведіть мене	neh zavedee't mene'h

### The shoemaker. — (ШВЕЦЬ).

I wish to see some shoes— boots	я хочу побачити чевривки — чоботи	yah khoh'choo pobah'chity cherevih'ky — choh'boty
Ladies' boots — slippers	дамські черевки — ходаки	dah'mskee cherevih'ky — khodah'ky
The soles are rather thick —thin	підшви суть за грубі — тонкі	peedoh'shvy soot zah hroo'bee — tonkee'
They are too tight	вони є за тісні	vony' ye zah teesnee'
I cannot get my foot in	я не можу взути ся в них	yah neh moh'zhoo vzoo'ty syah v nihkh
Here is a shoe-horn	тут маєте взувач	toot mah'yete vzoova'hch
They hurt my heel	вони тиснуть в п'яту	vony' tih'snoot v pyatoo'
They hurt my toes	вони тиснуть в пальці	vony' tih'snoot v pah'ltsyee
The instep is too tight	всув є за вузкий	vsoov ye zah voozkyi'
I cannot walk in them	я не можу в них ходити	yah neh moh'zhoo v nihkh khodih'ty
Besides, they are too short	крім сего, вони є за короткі	kroh'mee seh'ho. vony' soot zah koroh'tkee

English	Ukrainian	Pronunciation
Take my measure	возьміть мою міру	vozmee't moh'yoo mee'roo
I must have them as soon as possible	я мушу мати їх як найскорше	yah moo'shoo mah'ty yeekh yakh naiskoh'rshe

### The Laundress. — (Прачка.)

This is too limp	со за слабо крохмалене	seh zah slah'bo krokhmah'lene
You don't put enough starch	ви даєте за мало крохмалю	vy dah'yete zah mah'lo krokhmah'loo
I miss a collar	бракує оден ковнірець	brakoo'ye odeh'n kovnee'rets
See how badly that is done	дивіть ся як пога- но се зроблено	divee't syah yakh pohah'no seh zroh'bleno
You must take it back	мусите взяти се назад	moo'site vzyah'ty seh nazah'd
This is badly ironed	со кенско спрасоване	seh keh'psko sprasoh'vane
You have scor- ched this dress	ви приємалили сю суконку	vy prismalih'ly syoo sookoh'nkoo
You put too much blue in my linen	ви за багато сини- те мое біле	vy zah bohah'to sih'nite moyeh' bee'le
This is not my handkerchief	се не моя хустинка	seh neh moh'ya khoostih'nka
You have torn this dress	ви подерли сю суконку	vy podeh'rly syoo sookoh'nkoo
When can I have it?	коли можу мати сі?	koly' moh'zhoo mah'ty yeyee'?
Have you your bill?	чи є у вас рахунок?	chy yeh oo vahs rakhoo'nok?
I want this linen washed	виперіть се біле	vih'pereet seh bee'le
Please return this linen on—	прошу принести се біле на —	proh'shoo, prineseeet seh bee'le nah —

English	Ukrainian	Pronunciation
I will pay you	я заплачу вам	yah zaplachoo' vahn
You must bring back this list	ви муєте принес- ти назад сю лісту	vy moo'site prineh'sty nazah'd syoo lee'stoo

## Washing List. — (Сине біля).

For Gentlemen. — (Для мушш).

Collars	ковірки	kovncertsee'
Cuffs	маншети	mansheh'ty
Drawers	калєсои	kaleesoh'ny
Dressing-gown	халат	khalah't
Flannel waistcoat	фланельова камізелька	flaneloh'va kameezeh'l'ka
Neckties	краватки	kravatky'
Night shirts	нічні сорочки	neeshnee' sorochky'
Pocket handkerchiefs	хусточки	khoostochky'
Shirts	сорочки	sorochky'
Silk handker- chiefs	шовкові хусточки	shovkoh'vee khoostochky'
Socks	панчохи	panchoh'khy'
Stockings		
Trousers	сподні	spoh'dnyee
Undervest	спідня сорочка	speednya soroh'chka
Waistcoat	камізелька	kameezeh'l'ka

For Ladies. — (Для жінок).

Apron, an	фартух	fartoo'kh
Bodice	корсет	koh'rset
Cap, a	чепець	cheepets'
Chemise	сорочка	soroh'chka
Collars	ковірки	kovnee'riky
Cuffs	рукави	rookavtsee'
Dress, a	суконка	sóokoh'nka



English	Ukrainian	Pronunciation.
Dressing-gown	сукня	soo'knya
Flannel petticoat	флянелъовий спідняк	flaneloh'vyi speednya'hk
Flannel waist-	флянелъова юбка	flanelohva yoo'bka
Night caps ( coat	нічні чинці	neechnee' cheeptsee'
Night gowns	нічні сорочки	neechnee sorochky'
Petticoats	спідняки	speednyaky'
Pkt. handker-	хустинки	khoostinky'
chiefs		
Silk stockings	шовкові панчохи	shovkoh-vee panchoh'khy
Sleevers	рукави	rookavy'
Stays	корсет	koh'rset
Stockings	панчохи	panchoh'khy
Blankets	коци	koh'tsy
Napkins	серветки	servetky'
Pillow cases	пошівки	posheevky'
Sheets, pair of	простирала, пара	prostih'rala, 'pah'ra
Table cloth	обрус	obroo's
Towels	рушники	rooshniky'

### Health. — (Здоров'я).

How are you?	як ся маєте?	yahk syah mah'yete?
Pretty well	досить добре	doh'sit doh'bre
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
I am very well	Я зовсім здоровий	yah zovseem zdoroh'vyi
I am ill	я хорий	yah khoh'ryi
I am not very	я не зовсім	yah neh zovsee'm
well	здоровий	zdoroh'vyi
I have a headache	мене божить голова	mene'h bolih't holovah'
I have a sore	мене божить горло	mene'h bolih't
throat		hoh'rlo

English	Ukrainian	Pronunciation.
I have got a chill	я простудив ся	yah prostoodih'v syah
I feel sick	мені не добре	menee' nedoh'bre
Send for the doctor	пішліть по лікаря	pishlee't poh leekarya'h
I want to see a—	я хочу бачити —	yah kho'h'choo bah'chity
She has a cough—	вона кашляє	vona'h kah'shlaye
She is hoarse	вона захрипла	vona'h zakhrih'pla
Where is there a drug-store?	де в аптека?	deh ye ah'ptika
How much is the doctor's fee for a visit	скільки бере лікар за відвідини	skee'lyk bere'h leeka'hr zah veedvee'diny

### The Railway. — (Железниця).

To the — station	на — станцію	nah — stah'tseeyoo
Here is my luggage	ось мої річи!	ohs moh'yee ree'chy!
Take it to the bagage-room	занесіть їх до па- кункової комнати	zanesee't yeeekh doh pakoontkoh'voyee komnah'ty
I wish to register my luggage for—	я хочу надати пакунок до —	yah khoh'choo nadah'ty pakoo'nok doh —
The luggage is overweight	куфер важить за богато	koo'fer vah'zhit zah bohah'to
Get my luggage, here is the ticket	дістаньте мій ку- фер, тут в білет	de. ah'nte meei koo'fer, toot ye bee'let
Where is the waiting room?	де в почекальня?	deh ye pochekah'lnya?
—booking office?	де в каса?	deh ye kah'sa?
—buffet?	де в буфет?	" " boo'fet?
—train for—?	де потяг до ?	" " poh'tyah do?

English	Ukrainian	Pronunciation.
—lavatory?	де в туалетна компата?	" " toaleh'tna komnah'ta?
Are you going by the express?	чи ви йдете пос- пшним потягом?	chy vy yee'dete pospee'shnim poh'tyahom?
Show me a time- table	покажіть мені розклад їздн	pokazhee't menee' ro' 'zklad yeezdy'
When does the train leave for-?	коля підходить потяг до — ?	koly' veedkhoh'dit poh'tyah doh — ?
Can I book through to—?	чи можу їхати прямо до — ?	chy moh'zhoo yee'khaty pryah'mo doh — ?
I want a first class, (second class) ticket to—	прошу першої кля- си (другої класи) білет до—	proh'shoo peh'rshoyee klah'sy (doo'hoyee klah'sy) bee'let doh —
How much is it?	скільки коштуюс?	kee'lko koshtoo'ye?
We want a sleeping carriage —corridor carriage	ми хочемо спаль- ний вагон, вагон з коритарем	my khoh'chemo spah'luyi vagoh'n — vagoh'n z korih'tarem
—family tickets	родипний білет	— rodih'nnyi bee'let
—a carriage for ladies	вагон для дам	— vagoh'n dlah dahm
—a non smoking compartment	переділ для некурячих	— perch'deel dlah nekooryachikh
Is this the train for—?	чи сей потяг до-?	chy schi poh'tyah doh - ?
Do I change anywhere on the journey?	чи треба переїїда- т' в дорозі?	chy treh'ba perescedah'ty v doroh'zec?
Where must I change for—?	де мушу переїїтн до — ?	deh moo'shoo peressee'sty doh — ?
Is this seat engaged?	чи се місце заняте?	chy seh mee'stse zahnyah'te?
There is no room	тут нема місця	toot nemah' mee'stsya

English	English	Pronunciation.
Call the guard	закличте кондуктора	zaklih'chte kondoo'ktora
The train is just going to start	потяг має араз рушити	poh'tyah mah'ye zah'raz roo'shity
Open the door	відчиніть двері	veedchineet dveh'ree
Open the window	відчиніть вікно	veedchineet veeknoh'
Here is the station	тут пристанок	toot prih'stanok
Do we stop here?	чи ми стаємо тут?	chy my stayeh'mo toot?
Do we alight here?	чи ми висідаємо тут?	chy my viseedah'yemo toot?
Do we change carriages here?	чи ми зміняємо по- тяг тут?	chy my zmeenyah'yemo poh'tyah toot?
How long do we stop here?	як довго стоїмо тут?	yahk doh'vho stoyeemoh' toot?
Five minutes	п'ять хвилин	pyah't mee'noot
The freight train	товаровий потяг	tovarah'vyi poh'tyah
Send this by fast train	підшліть це пошпін- ним потягом	peeshlee't seh pospec'shnim poh'tyahom
Send this by slow train	підшліть це пошпін- ним потягом	esk'ee't seh poveelnih'm poh'tyahom
My luggage is lost	мій кюфер стра- тив ся	meei koo'fer strah'tiv syah
If it arrives by next train, for- ward it on to—	коли прийде сльду- ючим потягом віді- шліть до—	koly prih'ide slee'dooyoochym poh'tyahom, veedeeshlee't doh —
Ticket, please Here it is	прошу о білет тут, прошу	proh'shoo oh bee'let toot, proh'shoo

## Steamboat. — (Корабель).

English	Ukrainian	Pronunciation.
When do we start?	коли відіздимо?	koly' veedyeezdimoH'?
When shall we arrive?	коли приїдемо?	koly priycedemo'?
Time is up!	сейчас відходить	seichah's veedkhohdit
Wait for me!	зачдїть на мене!	zazhdee't nah mch'ne!
Where is your luggage?	де в ваш накулєк?	dch yeh vahsh pakoo'nok'?
Let us go down into the cabin	ходїм до каюти	khodee'm doh kayooty
Where is my berth?	де є мое лїжко?	dch yeh mohye lee'zhko
I want a cabin to myself	я грошу о каюту для себе самого	yah proh'shoo oh kayoo'too dlah sch'be samoh'ho
Look for my things	пошукайте моїх річнй	poshooka'hite moyee'kh reechyi
There was another trunk	тут був другий куфер	toot boov droo'hyi koo'fer
Come to the Custom-house	ходїм до цювого уряду	khodee'm doh tsloh'voho oo'ryadoo
Have you your passport?	чи маєте свїй пашпорт?	chy mah'yete sveei pah'shport'?
Will you examine this trunk?	прошу переглянути сей куфер	proshoo perehlah'nooty sehi koo'fer
Here are the keys	тут маєте ключі	toot mahyete kloochee'
Have you anything to declare?	чи маєте щонебудь до оплати?	chy mah'yete shchhoneboo'd doh oplah'ty?

English	Ukrainian	Pronunciation.
I have nothing liable to duty	не маю нічого під- лягаючого цду	neh mah'yoo neechoh'ho peedlahah'- yoochoho tsloo
The Custom-house	цловий уряд	tsloh'vyi oo'ryad
The Custom- house officer	цловий урядник	tsloh'vyi ooryah'dnik
What is the duty?	скільки цла	skee'lky tslah?
Is my luggage passed?	чи мій пакунок переглянений?	chy meei pakoo'nok perehlah'nenyi
Can I remove it?	чи можу забрати его?	chy mooh'zhoo zabrah'ty yehoh'?
Passengers are requested to keep clear of the gangways	просить ся паса- жирів не стояти на переходах	proh'sit syah pasazhireev neh stoyah'ty nah perekhoh'dakh
No smoking allowed	курени заборонени	koo'renye zaboroh'nene

### Arrival. — (Приїзд).

Call a cab	прикличте фіякра	priklih'chte feeyah'kra
Open, closed carriage	відкритий, крятий фіякер	veedkrih'tyi krih'tyi feyah'ker
Put my luggage in the cab	положить мій паку- нок на фіякер	polozhee't meei nakoo'nok nah feeyah'ker
Drive me to—	завезіть мене до—	zavezee't mene'h doh —
What is the fare by the journey?	яка є ціна за одну дорогу?	yakah' yeh tseenah' zah odnoo' doroh'hoo?
by the hour? cabman	за годину? фіякерник	zah hodih'noo? feeyakeh'rnyk

English.	Ukrainian	Pronunciation
Drive quickly!	Їдьте скоро!	yee'dte skoh'ro!
Drive slower!	Їдьте поволн!	yee'dte povoh'ly!
Stop! Go on!	станьте! Їдьте дальше	stah'nte! yee'dte dah'lshe!
Wait!	зачдїть	zazhdeet!
I wish to get out	я хочу висїсти	yah khoh'choo vih'seesty

### The Tram. — (Трамвай).

The Tramway	трамвайний	tramvah'inyi
Station	пристанок	prih'stanok
Give me a ticket	дайте менї білет	dah'ite menea' bee'let
Conductor	кондуктор	kondoo'ktor
Inside	в середній	v seredih'nee
Outside	на дворї	nah dvoree'
Platform	платформа	platfoh'rma
"Full"	повний	poh'vnyi
Do you go to—?	чи ви їдете до —?	chy vy yee'dete doh — ?
Put me down at—	випустїть мене на—?	vih'poosteet mene'h nah —

### The Hotel. — (Гостиниця).

Which is the best hotel?	котра є найліпша гостиниця?	kotrah yeh nailee'pshe hostih'nnitsya?
Let us have supper soon	подайте нам скоро вечеру	podah'ite nahm skoh'ro vecheh'roo
Are our rooms ready?	чи наші комвати готові?	chy nah'shee koh'mnaty hohoh'vee?
I want a bed room	я хочу спальну комнату	yah khoh'choo spah'lnoo koh'mnæ.too

English	Ukrainian	Pronunciation
Let me see the room	покажіть мені комнату	pokazhee't menee' koh'mnattoo
What is the price for this room?	яка ціна за сю комнату?	yakah tseelah' zah syoo koh'mnattoo?
That is too dear I want a cheaper one	се за дорого я хочу дешевший	seh zah doh'roho yah khoh'choo deshev'shyi
Have you a dou- ble-bedded room?	чи маєте комнату з двома ліжками?	chy mah'yete kohmnattoo z dvoh'ma lih'zhkamy?
Are there any letters for me?	чи є які листи для мене?	chy yeh yakee' lih'sty dlah meh'ne?
Where is the W. C.?	де є туалетна комната?	deh yeh toaleh'tna koh'mnata?
Can I have a warm bath?	чи можу мати го- рйчу куніаль?	chy moh'zhoo mah'ty horyah'choo koo'peel?
Give me the key of my room	дайте мені ключ до моєї комнати	dah'ite menee' klooch doh moye'yee koh'mnaty
Bring me some warm water	принесіть мені горячої води	prinesee't menee' horyah'choyee vody'
Take my luggage down	заберіть в долину мій пакунок	zaberee't v doli'h'noo mee'i pakoo'nok
Give me a candle please	прошу дати мені свічку	proh'shoo dah'ty menee' svee'chkoo
Don't forget that we leave early to-morrow	не забудьте що ми випраємо ся зав- тра рано	neh zaboo'dte, shchoh my vibi- rah'yemo syah zah'vtra rah'no
Bring the bill	принесіть рахунок	prinesee't rakhoo'nok



## Post Office & Telegrams. (Почта і телеграф).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Post Office	поштово́' уряд	pochtovyi' oo'ryad
Letter box	скринка на листи	skrih'nka nah lih'sty
Custom's declaration	цлова заява	tslohva zayuh'va
Parcels	клунок	kloo'nky
Number	число	chisloh'
Description	опис	oh'pis
Nature of contents	зміст	zmeest
Value of contents	ціна змісту	tsyeena'h zmee'stoo
Weight	вага	vahah'
Gross	загальна вага	zaha'hlna vahah'
Net	чиста вага	chih'sta vahah'
Signature of sender	підпис посилального	peedpis posilah'yoochoho
Despatch note	фрахт	frakhht
Here with is a parcel bearing the address given below	разом з ним є клу- нок з нижню пода- ною адресою	rah'zom z sihm' yeh kloo'nok z ni'zshe poh'danoyoo adreh'soyoo
Number of Custom declarations	число цлових заяв	chisloh' tsloh'vikh zayah'v
Postage paid	поштова належ- ність оплачена	pochtova'h nalezhi'teest oplah'chena
Insured value	заасекурована вартість	zaasekoorohvana vah'rteest
Place of d stination	місце призначення	mee'stse priznah'chenya
Counterfoil	посквітване	pokveetoh'vanye
Stamp of office of origin	печатка відбира- ючого уряду	pechah'tka veedbirah'yoochoho oo'ryadoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Name and address of sender	імя і адреса посилаючого	ee-myah' ee adreh'sa posilah'yoochoho'
Where is the telegraph, post-office?	де є телеграфічний уряд, пошта?	deh yeh telegrafeechnyi oo'ryad, poh'chta?
Have you any letters, telegrams, newspapers for Mr.-?	чи маєте які листи, телеграми, часописи для п. — ?	chy mahyete yakee telegrah'my, chasoh'pisy, dlah p. — ?
Parcel-Post	відділ для посилок	vee'ddeel dlah poh'silok
Will this letter go to night?	чи сей лист відійде десь вночі?	chy sehi lihst veedeei'de dnehs v nochy'?
What stamp will this letter require	якої марки треба з сей лист	yakoh'yee mah'rky hreh'ba nah sehi lihst
To register a letter	рекомендувати лист	rekomendoovah'ty lihst marky'
Stamps	марки	marky'
Post-cards	перешли листки	pereh'pisnee listky'
Money order	г. левий переказ	hroshevyi' perekah'z
I wish to send a telegram	хочу шіслати телеграму	khoh'choo peeslah'ty telegrah'moo
What is the cost of the telegram?	що коштує телеграма?	shchoh koshtooye telegrah'ma?
What is the charge per word?	що числять ся за слово?	shchoh chisliht' syah zah slohvo?
When does the post leave for England?	коли відходить пошта до Англії?	koly' veedkhoh'dit po'hchta doh ah'ngleeyee?
When is the next delivery?	коли буде слідуєча доставка	koly' boo'de slee'dooyoocha dostah'va?

## Notices. — (Оповідки).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Apartments	апартаменти	apartameh'nty
Bed-room for single gentleman	спальня для одного чоловіка	spah'lnya dlah odnoh'ho pah'na
Entrance	вихід	vkheed
Exit	вихід	vih'kheed
Furnished rooms	уміщовані комнати	oomebloh'vane komnah'ty
Just published	саме надруковано	sameh' nadrookoh'vano
Notice!	повідомлення!	opovee'stka!
No admittance	жодного вступу	zhah'dnoho vstoo'poo
No thoroughfare	жодного переїзду	zhah'dnoho perch'yeezdoo
Please do not touch	просить ся не дотикати	proh'sit syah neh dotikah'ty
Please wipe your feet	просить ся витерти черевики	proh'sit syah vih'terty cherevih'ky
Private	вихід для чужих заборонений	vkheed dlah chozhih'kh zaboroh'nenyi
Public notice!	публична повістка	pooblih'chna opovee'stka
Refreshments	перекуска	perch'kooska
Ring	дзвонить	dsvonee't
To be let	до винайму	doh vih'naimoo
Unfurnished	комнати без меблів	komnah'ty behz meh'bleev

## Cycling Phrases. — (Фрази для циклістів).

I want my machine	дайте мені мою машину	dahi'te menec' moyoo' mashih'noo
----------------------	--------------------------	-------------------------------------

English	Ukrainian	Pronunciation
Fitted with all accessories	звєсмотрєна вї вєї додаткѣ	zaosmoh'trena vee vsee dodah'tky
I wish to hire a—	хочу наняти	khoh'choo nanyah'ty —
By the hour	на години	nah hōdih'ny
By the day	на днї	nah dnee
What are your terms?	які вшї умови?	yakee' vah'shee ooslee'vya?
Have you a cycle shelter?	чи маєте шону для бїцикаїв?	chy mah'yete shoh'poo dlah beetsih'kleev?
Are the roads good, bad?	чи дороги єуть добрі, злі?	chy doroh'hy soot dohbree, zlee?
The chain is off	ланцюх злетїв	lantsyookh' zleteev
I must blow up my tyres	муну надуть мої колеса	moo'shoo nadoo'ty moh'yee koh'lesa
I have broken a—	я зломив —	yah zlomih'v —
Are you ready?	чи ви готові?	chy vy hotoh'vee?
We will start at—	ми виберемо ся о.	my vih'beremo syah o —
Ring your bell!	дзвонїть!	dsvonee't!
My tyre is punctured	мій гумовий обруч є подїрваний	meei goomoh'vyi obroo'ch yeh podeerah'vlenyi
Stop! Look out!	стайте! осторожно!	stah'nte! ostoroh'zhno!
Don't go so fast	не жєнїть так скоро!	neh zhenee't tahk skoh'ro!
Make haste!	спїшите ся!	speesheet' syah!
We must light up	мусимо засвїтити	moo'simo zasvctih'ty
Turn to the right	завєрнїть на право	zavernee't nah prah'vo
Turn to the left	завєрнїть на лїво	zavernee't nah lee'vo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Keep straight on	держіть ся просто	derzhee't syah proh'sto
Have you a road guide?	чи маєте дорожню карту?	chy mah'yete doroh'zhnoo kah'rtoo?
Yes, which one do you require?	так, котрої хочете?	tahk, kotroh'yee kloh'chete?
The one for—and environs	сю для — і околиці	syoo dlah — ee okoh'leetsee
I want my ma- chine cleaned	я хочу вичистити свою машинну	yah khoh'choo vih'chistity sv yoo' mashih'noo
Where can I get my bicycle mended?	де можу направити свій біцикл	d moh'zhoo naprah'vity sveei beetsihkl
Can you repair this for me?	чи можете напра- вити це я мене?	chy moh'zhete naprah'vity seh dlah meh'ne?
How long will it take?	як довго це потягне	yahk doh'vho seh potyah'hne?
I am a member of London Cy- clists' Touring Club, here is my ticket	я є членом Лон- донського подорож- ного клубу циклі- стів, тут є мій бі- лет.	yah yeh chleh'nom londoh'nskoho podoroh'zhnyoho kloo'boo tsiklee'- steev, toot yeh meei bee'let

### Changing Money. — (Виміна грошей).

Where can I get money changed?	де я можу змінити гроші?	deh yah moh'zhoo zmeenyah'ty hroh'shee?
Where is the bank, a money- changer?	де є банк, гроше- вий міняйло?	deh yeh bahnk, hroshevyi' meenyah'ilo

English	Ukrainian	Pronunciation
I want change for a \$5 note	я хочу амiяти 5. долларовий банкнот	yah khoh'cho zmeenyah'ty pyat dolaroh'vyi banknoh't
Will you give me Ukrainian money?	прошу дати менi українські гроші	proh'shoo dah'ty menee' ookrah'yeenskee hroh'shee
What is the exchange on English money?	який є курс англ. лінійських грошей	yakyi yeh koors anglee'iskikh hroshyi
Will you change me these Sove- reigns?	прошу амiяти ме- ні отi фунти стер- лінгів	proh'shoo zmee- nyah'ty menee otsee' foo'nty shterleengeev
Will you cash this cheque for me?	чи амiяєте цей чек для мене?	chy zmeenyah'yete schi chehk dlah meh'ne?
Please, give me gold, silver, not paper money?	прошу дати менi золото, срібло, не паперові гроші	proh'shoo dah'ty menee' zoh'loto, sree'blo, neh paperoh'vee hroh'shee
A bill of Exchange	вексель	veh'ksel
It is payable at sight	він є платаний на предложенє	veen yeh plah'tnyi nah predloh'- zhenye
Give me the amount in Hrivnas	дайте менi гривнами	dah'ite menee' hrih'vnamy
Have you an Agent in—?	чи маєте агента в — ?	chy mah'yete ah'genta v — ?

## Commercial Travellers Wants.

(Потреби для торговельних подорожуючих).

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Please give me the address of the British Consul	прошу дати мені адресу британського консуля	proh'shoo dahty menec' adreh'soo britih'iskoho koh'nzoola
Where do I obtain a Commercial Traveller's permit?	де можна дістати сертифікат для торговельного подорожуючого?	deh moh'zhna deestah'ty tsertih'feekat dlah torhoveh'lnoho podorozh'ooyoo-choho?
Must I get my passport vised by a Ukrainian Consul?	чи я мушу візувати свій паспорт в українського консуля?	chy yah moo'shoo veezoovah'ty sveei pashpoh'rt v ookrah'yeenskoho koh'nzoola?
Kindly direct me to his office	прошу справити мене до його уряду	proh'shoo sprah' vity meneh' doh yohoh' oo'ryahdco
What is the payment for the permit	яка є плата за сертифікат?	yakah' yeh plah'ta zah tsertih'feekat
Is there any extra tax?	чи є яка ще плата?	chy yeh yakah' shcheh ih'nsha oplah'ta?
How many Hrivnas in all?	скільки всіх гривень?	kee'lko vseekh, hriveh'n?
Does this permit entitle me to take orders throughout	чи сей сертифікат управляє мене до брата замовлень по цілій Україні?	chy sehi tsertih'feekat oo'pravnyaye meneh' doh branyah' zamoh'v-len poh tseeleei' Ookrayeenyee?
Is there any duty on samples?	чи є яке цю на зразках?	chy yeh yakeh' ts'nah preebkah

English	Ukrainian	Pronunciation.
Please make me out a list of the samples I carry	прошу виробити мені лісту моїх при- бок	proh'shoo vih'robity menee' lee'stoo moyee'kh preebokh'
Indicating quality and quantity	з виказом якості і кількості	z vih'kazom yah'kosty ee skee'lkosty
I represent the firm of—	я заступаю фірму—	yah zastoopah'yoo feer'moo —
May I show you my samples?	чи можу показати вам мої прибірки?	chy moh'zhoo pokazah'ty vahm moyee preebky'?





# CONTENTS.

---

	Page
Preface .....	3-4
The Alphabet with English Equivalents and Phonetic Pronunciation Preliminary notes .....	5-8
Vocabularies The World and its Elements .....	9-10
Land and Water .....	10-11
Minerals and Metals .....	11-12
Animals, Birds and Fishes .....	12-14
Relating to Reptiles and Insects .....	14-15
Fruits Trees, Flowers, and Vegetables .....	15-16
Relating to the Human Body .....	16-17
Mankind; Relations .....	17-16
Dress .....	18-19
Food and Drink .....	19-20
Eating Utensils .....	21
House and Furniture .....	21-23
Town and country .....	23-24
Profession and Trade .....	25-26
Travelling .....	27
Time and Seasons .....	28-30
Countries and Nations .....	30-31
Colors .....	31
Cardinal Numbers .....	32-33
Cardinal Numbers .....	33-34
Collective Numbers, etc. ....	34
Adjectives .....	35-38
Verbs .....	38-42
Adverbs, Conjunctions and Prepositions .....	42-45
Military Titles .....	45-46
Naval and Military Terms .....	46-58
Commercial and Trading Terms .....	58-68
Shooting and Fishing .....	68-69
Elementary Grammar .....	69-80
The Ukrainian Alphabet .....	81
Useful and necessary idiomatic expressions and phrases .....	82-88
Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof .....	88-90
Making Inquiries .....	90
Breakfast .....	90-91
Dinner .....	92-93
Tea .....	93-94
The Time .....	94-95
In town .....	95-97
Correspondence .....	97-99
Shopping .....	98-100
The dressmaker .....	100-101
The shoemaker .....	101-102
The Laundress .....	102-103
Washing List .....	103
Health .....	104-105
The Railway .....	105-107
Steamboat .....	108-109
Arrival .....	109-110
The Tram .....	110
The Hotel .....	110-111
Post Office & Telegrams .....	112-113
Notices .....	114-116
Changing money .....	116-117
Commercial Travellers wants .....	118-119